

Ex-Time 40

Ex safety manual

Intrinsically Safe
Wall Clock



Your automation, our passion.

pf PEPPERL+FUCHS



(EN) Ex safety manual Ex-Time 40.....	3
(DE) Ex-Sicherheitshandbuch Ex-Time 40.....	6
(FR) Manuel de sécurité ATEX Ex-Time 40.....	9
(IT) Manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione Ex-Time 40.....	12
(ES) Manual de seguridad contra explosiones de Ex-Time 40.....	15
(PT) Manual de segurança Ex, Ex-Time 40.....	18
(BG) EX-ръководство за безопасност за Ex-Time 40.....	21
(DA) Ex-sikkerhedsmmanual Ex-Time 40.....	24
(ET) Ex-keskkonna ohutusjuhend Ex-Time 40.....	27
(FI) Ex-Time 40:n räjähdysuuojausta koskevat turvallisuusohjeet.....	30
(GR) Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης για το Ex-Time 40.....	33
(GA) Lámhleabhar sábháilteachta Ex-Time 40.....	36
(HR) Priručnik za eksplozivne prostore za Ex-Time 40.....	39
(LV) Ex Drošības rokasgrāmata Ex-Time 40.....	42
(LT) „Ex-Time 40“ saugaus naudojimo sprogioje aplinkoje vadovas.....	45
(MT) Manwal ta' Sikurezza-Ex għal Ex-Time 40.....	48
(NL) Ex-veiligheidshandleiding Ex-Time 40.....	51
(PL) Instrukcje bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem Ex-Time 40.....	54
(RO) Manual privind siguranța Ex pentru Ex-Time 40.....	57
(SV) Ex-säkerhetsanvisning Ex-Time 40.....	60
(SK) Ex-Bezpečnostná príručka Ex-Time 40.....	63
(SI) Ex Varnostni priročnik Ex-Time 40.....	66
(CZ) Ex-Bezpečnostní příručka zařízení Ex-Time 40.....	69
(HU) Ex-Biztonsági Kézikönyv Ex-Time 40.....	72

(EN) Ex safety manual Ex-Time 40

1. Application

The Ex-Time 40 is an indoor wall clock for use in potentially explosive areas of zones 2 and 1 according to Directive 2014/34/EU (ATEX).

2. Safety instructions

This Ex safety manual contains information and safety regulations that must be observed for safe functioning under the conditions described. Non-observance of this information and these instructions can have serious consequences or it may violate regulations.

Read the Ex safety manual carefully before using the device! In case of any doubt (in the form of translation or printing errors) the German version shall apply.

3. Faults and damage

If there is any reason to suspect that the safety of the unit has been impaired, it must be withdrawn from use and removed immediately from the Ex-area.

Measures must be taken to prevent it from being restarted accidentally.

We recommend that the unit is returned to the manufacturer for inspection.

The safety of the unit may be compromised, if, for example:

- there is visible damage to the housing.
- the unit has been subjected to excessive loads.
- the unit has been improperly stored.
- the unit has been damaged in transit.
- unit markings or inscriptions are illegible.
- malfunctions occur.
- permitted limit values have been exceeded.

4. Safety regulations

Use of this unit assumes that the operator observes the conventional safety regulations and has read the certificate in order to eliminate faulty operation of the unit.

- The movement and battery compartment housing must not be opened within the Ex area.
- The battery should only be exchanged outside the Ex-area.
- Additional batteries must not be carried in the Ex-area.
- The Ex-Time 40 must be securely attached to a wall.
- It must be ensured that the clock does not accidentally fall in zone 0.
- The clock should only be cleaned with a damp cloth.

4.1 Special conditions

- Only the primary batteries specified in the Ex safety manual may be used.

5. Ex-data

5.1 ATEX / UKCA

EU Type Examination certificate no.:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-designation:	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
UK Type Examination Certificate no.:	CML 21UKEX21404X
Ambient temperature	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Batteries / power supply:	1 x LR14 in accordance with IEC

Table with type-tested batteries ATEX/UKCA only

Manufacturer	Type
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* The battery marking only shows LR14

5.2 NEC

Certificate of Compliance no.:	SGSNA/22/SUW/00077X
Ex-designation:	CI 1, Div 1 GRPS A-D, T4
Ambient temperature	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Batteries / power supply:	1 x LR14 in accordance with IEC



Table with type-tested batteries NEC only

Manufacturer	Type
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* The battery marking only shows LR14

6. Battery replacement

To change the battery, the two screws on the battery housing must be loosened using a suitable screwdriver. Then remove the cover of the battery housing and take out the used battery.

After inserting a new battery (use type-tested batteries only, see table under point 5; pay attention to the polarity! See picture on battery housing), refit the cover of the battery housing (spring pressing on the battery) and secure with the two screws. The clock will then start working again. The time can be set or corrected with the white dial on the movement housing. Dispose of depleted batteries in an appropriate and environmentally friendly manner!

7. Mounting

The Ex-Time 40 is hung on a suitable item by means of the metal strap on the back of the clock. The clock must be securely fastened and it must be ensured that the Ex-Time 40 cannot be accidentally dropped into zone 0. For electrostatic reasons, completely isolated suspension - e.g. on a purely plastic wall - should be avoided.

8. Repair

Because a safety check is required after a repair, any repairs must be carried out by the manufacturer or by persons or service centers authorized by the manufacturer.

9. Cleaning, maintenance and storage

- For electrostatic reasons, only use a damp cloth or sponge to clean the unit.
- Do not use any solvents or abrasive cleaning agents when cleaning.
- The battery should be removed from the unit during prolonged periods of storage.
- Do not allow storage temperatures to exceed or fall below the permitted range of 0 °C to +50 °C!

(DE) Ex-Sicherheitshandbuch Ex-Time 40

1. Anwendung

Die Ex-Time 40 ist eine Innenraum-Wanduhr für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 2 und 1 nach Richtlinie 2014/34/EU (ATEX).

2. Sicherheitshinweise

Das vorliegende Ex-Sicherheitshandbuch enthält Informationen und Sicherheitsvorschriften, die für eine sichere Funktionsweise bei den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu berücksichtigen sind. Eine Nichtbeachtung dieser Informationen und Hinweise kann gefährliche Folgen haben oder gegen Vorschriften verstoßen.

Vor dem Gebrauch des Geräts ist das Ex-Sicherheitshandbuch aufmerksam zu lesen!

Im Zweifelsfall (in Form von Übersetzungs- oder Druckfehlern) gilt das deutsche Ex-Sicherheitshandbuch.

3. Fehler und unzulässige Belastungen

Sobald zu befürchten ist, dass die Gerätesicherheit beeinträchtigt wird, muss das Gerät außer Betrieb genommen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich entfernt werden.

Die unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme muss verhindert werden.

Wir empfehlen, das Gerät zu einer Überprüfung an den Hersteller zu schicken.

Die Gerätesicherheit kann z.B. gefährdet sein, wenn:

- am Gehäuse Beschädigungen sichtbar sind.
- das Gerät unsachgemäßen Belastungen ausgesetzt wurde.
- das Gerät unsachgemäß gelagert wurde.
- das Gerät Transportschäden erlitten hat.
- Gerätebeschriftungen unleserlich sind.
- Fehlfunktionen auftreten.
- die zulässigen Grenzwerte überschritten werden.

4. Sicherheitsvorschriften

Die Benutzung des Gerätes setzt beim Anwender die Beachtung der üblichen Sicherheitsvorschriften und das Lesen des Zertifikates voraus, um Fehlbedienungen am Gerät auszuschließen.

- Das Uhrwerk- und Batteriefachgehäuse darf innerhalb des Ex-Bereiches nicht geöffnet werden.
- Die Batterie darf nur außerhalb des Ex-Bereiches gewechselt werden.
- Das Mitführen von zusätzlichen Batterien ist im Ex-Bereich nicht zulässig.
- Die Ex-Time 40 muss sicher an einer Wand befestigt werden.

- Es ist sicherzustellen, dass versehentliches Herunterfallen in die Zone 0 vermieden wird.
- Die Uhr darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

4.1 Besondere Bedingungen

- Es dürfen nur die im Ex-Sicherheitshandbuch aufgeführten Batterien verwendet werden.

5. Ex-Daten

EU-Baumusterprüfbescheinigung-Nr.:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-Kennzeichnung:	⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Umgebungstemperatur:	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Batterien / Stromversorgung:	1 x LR14 nach IEC

Tabelle mit typgeprüften Batterien

Hersteller	Typ
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Markierung der Batterie zeigt nur LR14

6. Batteriewechsel

Zum Batteriewechsel müssen die beiden Schrauben des Batteriegehäuses mit einem geeigneten Schraubendreher gelöst werden. Nehmen Sie danach die Abdeckung des Batteriegehäuses ab und entnehmen Sie die verbrauchte Batterie.

Nach dem Einlegen einer neuen Batterie (nur typgeprüfte Batterien verwenden, siehe Tabelle unter Punkt 5; Polung beachten! siehe Bild auf Batteriegehäuse) wird der Deckel des Batteriegehäuses wieder montiert (Feder drückt auf Batterie) und mit den beiden Schrauben befestigt. Die Uhr beginnt nun wieder zu laufen. Die Uhrzeit kann mit dem weißen Einstellrad des Uhrwerkgehäuses eingestellt bzw. korrigiert werden. Verbrauchte Batterien sach- und umweltgerecht entsorgen!

7. Befestigung

Die Ex-Time 40 wird mittels der metallischen Halteschleufe an der Uhrrückseite an einem geeigneten Medium aufgehängt. Eine sichere Befestigung der Uhr muss gewährleistet sein und es ist sicherzustellen, dass ein versehentliches Herunterfallen der Ex-Time 40 in die Zone 0 vermieden wird. Aus elektrostatischen Gründen ist eine völlig isolierte Aufhängung – z.B. an einer reinen Kunststoffwand – zu vermeiden.

8. Reparatur

Reparaturen müssen vom Hersteller oder vom Hersteller autorisierten Personen oder Service-Centers durchgeführt werden, da nach einer Reparatur eine sicherheitstechnische Überprüfung erforderlich ist.

9. Reinigung, Wartung und Lagerung

- Gerät aus antistatischen Gründen nur mit einem feuchten Tuch oder Schwamm reinigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Bei längerer Lagerung ist die Batterie aus dem Gerät zu entnehmen.
- Zulässige Lagertemperaturen 0 °C bis +50 °C nicht unter- bzw. überschreiten!

(FR) Manuel de sécurité ATEX Ex-Time 40

1. Application

L'Ex-Time 40 est une horloge murale d'intérieur destinée à une utilisation en zones potentiellement explosives des Zones 2 et 1 conformément à la directive 2014/34/UE (ATEX).

2. Instructions de sécurité

Le présent manuel de sécurité ATEX contient des informations et consignes de sécurité à respecter afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité dans les conditions décrites. La non-observation de ces informations et instructions peut avoir de graves conséquences ou peut enfreindre la réglementation.

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le manuel de sécurité ATEX ! En cas de doute (éventuelles erreurs de traduction ou d'impression), la version allemande prévaut.

3. Pannes et dommages

S'il l'on suspecte une défaillance du dispositif de sécurité de l'appareil, ce dernier ne doit plus être utilisé et immédiatement être retiré de la zone ATEX.

Prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute remise en marche accidentelle.

Nous recommandons de retourner l'appareil au fabricant en vue de son inspection.

La sécurité de l'appareil peut être compromise, par exemple si :

- des dommages externes sont visibles sur le boîtier,
- l'appareil a été soumis à des charges excessives,
- l'appareil a été stocké de manière inappropriée,
- l'appareil a été endommagé lors du transport,
- des marquages ou inscriptions sur l'appareil sont illisibles,
- des dysfonctionnements surviennent,
- les valeurs limites autorisées ont été dépassées.

4. Réglementations de sécurité

L'utilisation de cet appareil suppose que l'utilisateur respecte les réglementations de sécurité conventionnelles et qu'il ait lu le certificat de manière à exclure toute utilisation non conforme de l'appareil.

- Le boîtier du mouvement et du compartiment de la pile ne doit pas être ouvert en zone ATEX.
- La pile doit uniquement être remplacée à l'extérieur de la zone ATEX.
- Ne pas introduire de piles supplémentaires dans la zone ATEX.
- L'horloge Ex-Time 40 doit être solidement fixée à un mur.

- Exclure toute chute accidentelle de l'horloge en Zone 0.
- L'horloge doit uniquement être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide.

4.1 Conditions spéciales

- Seules les piles primaires spécifiées dans le manuel de sécurité ATEX peuvent être utilisées.

5. Données Ex

N° attestation d'examen CE de type :	PTB 02 ATEX 2197 X
Désignation ATEX :	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Température ambiante :	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Piles / alimentation :	1 pile LR14 conformément à IEC

Tableau des piles ayant passé un essai de type

Fabricant	Type
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Le marquage sur la pile indique uniquement LR14

6. Remplacement des piles

Pour remplacer la pile, desserrer les deux vis du boîtier de la pile à l'aide d'un tournevis approprié. Retirer ensuite le couvercle du compartiment de la pile et retirer la pile vide.

Après l'insertion d'une pile neuve (employer uniquement des piles ayant passé un essai de type, voir tableau au point 5 ; ne pas inverser la polarité ! Voir inscription sur le compartiment de la pile), remettre en place le couvercle du compartiment de la pile (effet de ressort après pression sur la pile) et le fixer à l'aide des deux vis. L'horloge se remet alors en marche. L'heure peut être réglée ou corrigée à l'aide du cadran blanc sur le boîtier du mouvement. Mettre au rebut les piles vides de manière appropriée et respectueuse de l'environnement !

7. Montage

L'Ex-Time 40 se suspend à un article approprié à l'aide de l'attache métallique au dos de l'horloge. L'horloge doit être solidement fixée et éviter toute chute accidentelle de l'Ex-Time 40 en Zone 0. Pour des raisons liées à l'électricité statique, éviter une suspension complètement isolée – par ex. sur une paroi entièrement en plastique.

8. Réparation

Comme un contrôle de sécurité est requis après chaque réparation, les réparations sont strictement réservées au fabricant ou aux personnes ou centres S.A.V. dûment autorisés par le fabricant.

9. Nettoyage, maintenance et stockage

- Pour des raisons liées à l'électricité statique, utiliser uniquement un chiffon ou une éponge humide pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas employer de solvants ni d'agents abrasifs pendant le nettoyage.
- La pile doit être retirée de l'unité pendant les périodes de stockage prolongées.
- Les températures de stockage ne doivent pas sortir de la plage comprise entre 0 °C et +50 °C !

(IT) Manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione Ex-Time 40

1. Applicazione

Ex-Time 40 è un orologio da parete per interni per l'uso in aree potenzialmente esplosive delle zone 2 e 1 in conformità della direttiva 2014/34/UE (ATEX).

2. Istruzioni di sicurezza

Il presente manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione contiene informazioni e norme relative alla sicurezza che devono essere seguite per garantire un funzionamento sicuro nelle condizioni descritte. La mancata osservanza di tali informazioni e indicazioni può avere conseguenze pericolose o violare le prescrizioni previste.

Leggere attentamente il presente manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione prima di utilizzare il dispositivo! In caso di dubbi (causati da errori di traduzione o di stampa), farà testo la versione in lingua tedesca.

3. Difetti e danni

Se per una qualche motivazione si ritiene che la sicurezza dell'unità sia stata compromessa, è necessario smettere di utilizzarla e rimuoverla immediatamente dall'area a rischio di esplosione. È necessario adottare le dovute precauzioni per impedire la messa in funzione involontaria.

Si consiglia di restituire l'unità al produttore per sottoporla ad attenta ispezione.

La sicurezza del dispositivo è compromessa, ad esempio, se:

- l'alloggiamento presenta danni evidenti;
- l'unità è stata sottoposta a carichi eccessivi;
- l'unità è stata riposta in modo inadeguato;
- l'unità è stata danneggiata durante il trasporto;
- le etichette o le iscrizioni dell'unità non sono leggibili;
- si verifica un malfunzionamento;
- sono stati superati i limiti massimi consentiti.

4. Prescrizioni di sicurezza

L'uso dell'unità presuppone che l'operatore si attenga alle normative standard sulla sicurezza e abbia letto il certificato per evitare un impiego errato del dispositivo.

- L'alloggiamento del movimento e il vano batteria non devono essere aperti all'interno dell'area a rischio esplosione.
- La batteria può essere sostituita solo al di fuori dell'area a rischio di esplosione.
- Non portare batterie di scorta all'interno dell'area a rischio di esplosione.

- L'orologio Ex-Time 40 deve essere fissato saldamente alla parete.
- Assicurarsi che l'orologio non cada accidentalmente all'interno della zona 0.
- Utilizzare esclusivamente un panno umido per pulire l'orologio.

4.1 Condizioni particolari

- Utilizzare solo le batterie primarie specificate nel manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione.

5. Dati sul rischio di esplosioni

N. del certificato del test di approvazione di tipo CE:	PTB 02 ATEX 2197 X
Designazione esplosività:	⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Temperatura ambiente	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Batteria / Alimentatore:	1 LR14 secondo IEC

Tabella con batterie sottoposte a prove di tipo

Produttore	Tipo
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* La marcatura della batteria riporta solo LR14

6. Sostituzione della batteria

Per sostituire la batteria, utilizzare un apposito cacciavite e allentare le viti poste sull'alloggiamento della batteria. Quindi rimuovere il coperchio del vano batteria ed estrarre la batteria usata.

Dopo aver inserito una batteria nuova (utilizzare solo batterie sottoposte a prove di tipo, cfr. tabella al punto 5; prestare attenzione alla polarità! seguire l'immagine riportata sull'alloggiamento della batteria), riposizionare il coperchio del vano batteria (molla contro la batteria) e avvitare le due viti di chiusura. L'orologio riprenderà quindi a funzionare. L'ora può essere impostata o corretta con la rotella bianca posta sull'alloggiamento del movimento. Smaltire le batterie esauste in modo adeguato e rispettoso dell'ambiente!

7. Montaggio

L'orologio Ex-Time 40 va appeso su un apposito gancio per mezzo della staffa metallica posta sul retro dell'orologio. L'orologio Ex-Time 40 deve essere fissato saldamente, assicurandosi che non possa cadere accidentalmente nella zona 0. Per motivi elettrostatici, evitare di appendere l'orologio su superfici completamente isolate, ad esempio su una parete in sola plastica.

8. Riparazioni

Poiché dopo una riparazione è necessario eseguire un controllo di sicurezza, qualsiasi riparazione deve essere effettuata dal produttore o da persone o centri di servizio autorizzati dal produttore.

9. Pulizia, manutenzione e conservazione

- Per motivi elettrostatici, utilizzare esclusivamente un panno o una spugna umidi per pulire l'unità.
- Non usare per la pulizia solventi o agenti aggressivi.
- Durante lunghi periodi di inattività, è opportuno rimuovere la batteria dall'unità.
- La temperatura del luogo di conservazione del dispositivo deve essere compresa tra 0 °C e +50 °C.

(ES) Manual de seguridad contra explosiones de Ex-Time 40

1. Aplicación

El Ex-Time 40 es un reloj de pared para interiores para uso en áreas potencialmente explosivas de las zonas 2 y 1 según la Directiva 2014/34/UE (ATEX).

2. Instrucciones de seguridad

Este manual de seguridad contra explosiones contiene información y normas de seguridad de cumplimiento imprescindible para un funcionamiento seguro en las condiciones descritas. Ignorar dicha información y las instrucciones descritas a continuación podría derivar en consecuencias graves o la infracción de determinadas normas.

Lea este manual de seguridad contra explosiones detenidamente antes de usar el dispositivo. En caso de duda (derivada de un error de traducción o impresión), prevalecerá la versión redactada en alemán de este documento.

3. Averías y daños

Si existe alguna razón que conduzca a sospechar de la seguridad del dispositivo, desista de su uso y aléjelo del área sometida a riesgo de explosión inmediatamente.

Tome las medidas necesarias para evitar que el dispositivo pueda volver a encenderse accidentalmente. Se recomienda devolver el dispositivo al fabricante para que este proceda a su inspección.

La seguridad del dispositivo podría ponerse en compromiso si, por ejemplo:

- La cubierta sufre daños visibles.
- El dispositivo ha sido sometido a una carga excesiva.
- El dispositivo ha permanecido almacenado en condiciones inadecuadas.
- El dispositivo ha resultado dañado durante su transporte.
- Las marcas o inscripciones que ostenta el dispositivo no son legibles.
- El dispositivo no funciona correctamente.
- Se exceden los límites permitidos.

4. Normas de seguridad

Se asume que el usuario de este dispositivo respetará las normas convencionales de seguridad durante el uso y leerá el certificado con objeto de evitar usar el dispositivo de modo incorrecto.

- La caja del movimiento y del compartimento de las pilas no debe abrirse dentro del área sometida a riesgo de explosión.
- La sustitución de las pilas solo debe realizarse fuera del área sometida a riesgo de explosión.

- No deben introducirse pilas adicionales en el área sometida a riesgo de explosión.
- El Ex-Time 40 debe estar fijado a la pared de forma segura.
- Asegúrese de evitar una caída accidental del reloj dentro de la zona 0.
- El reloj debe limpiarse únicamente con un paño húmedo.

4.1 Condiciones especiales

- Solo deben utilizarse las pilas primarias especificadas en el manual de seguridad contra explosiones.

5. Información acerca de la protección contra explosión

5.1 ATEX/UKCA

N.º de certificado de examen de homologación de tipo CE: PTB 02 ATEX 2197 X
 Categoría de protección contra explosión: Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
 Número de certificado de examen de tipo del Reino Unido: CML 21UKEX21404X
 Temperatura ambiente: 0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
 Baterías / fuente de alimentación: 1 ud. LR14 según norma IEC

Tabla de tipos de batería verificados ATEX/UKCA sólo

Fabricante	Tipo
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* La marca de la pila solo muestra LR14

5.2 NEC

Certificado de conformidad n.º: SGSNA/22/SUW/00077X
 Ex-designación: CI 1, Div 1 GRPS A-D, T4
 Temperatura ambiente: 0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
 Baterías / fuente de alimentación: 1 ud. LR14 según norma IEC



Tabla de tipos de batería verificados NEC sólo

Fabricante	Tipo
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* La marca de la pila solo muestra LR14

6. Sustitución de las pilas

Para cambiar la pila, hay que aflojar los dos tornillos del compartimento de pilas con un destornillador adecuado. A continuación, retire la tapa del compartimento de pilas y saque la pila usada. Después de colocar una pila nueva (utilice solo pilas de tipo comprobado, véase la tabla del punto 5; ¡preste atención a la polaridad!, véase la imagen del compartimento de las pilas), vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas (presionando el muelle sobre la pila) y fijela con los dos tornillos. El reloj volverá a funcionar. La hora puede ajustarse o corregirse con la rueda de ajuste blanca de la caja del movimiento. Deseche las pilas agotadas utilizando métodos apropiados y respetuosos con el medioambiente.

7. Montaje

El Ex-Time 40 se cuelga en un elemento adecuado mediante la correa metálica situada en la parte posterior del reloj. El reloj debe estar bien fijado y hay que asegurarse de que el Ex-Time 40 no pueda caer accidentalmente dentro de la zona 0. Por razones de electrostática, debe evitarse la suspensión completamente aislada, por ejemplo, en una pared puramente de plástico.

8. Reparación

Puesto que después de una reparación es necesario realizar un control de seguridad, cualquier reparación debe ser realizada por el fabricante o por personas o centros de servicio autorizados por el fabricante.

9. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Por razones de electrostática, emplee exclusivamente un paño o esponja húmedos para limpiar el dispositivo.
- No use para la limpieza disolventes o abrasivos.
- La batería deberá extraerse del aparato durante periodos prolongados de almacenamiento.
- Asegúrese de que la temperatura de almacenamiento no exceda el intervalo comprendido entre 0 °C y +50 °C.

(PT) Manual de segurança Ex, Ex-Time 40

1. Aplicação

O Ex-Time 40 é um relógio de parede interior para utilização em áreas potencialmente explosivas das zonas 2 e 1 em conformidade com a Diretiva 2014/34/UE (ATEX).

2. Instruções de segurança

Este manual de segurança Ex contém informações e regulamentos de segurança que devem ser cumpridos para um funcionamento seguro nas condições descritas. O não cumprimento destas informações e destas instruções pode ter consequências graves ou pode violar as regulamentações.

Leia cuidadosamente o manual de segurança Ex antes de utilizar o aparelho! Em caso de dúvida (em relação a erros de tradução ou impressão), deve aplicar-se a versão em alemão.

3. Falhas e avarias

Se existirem motivos para suspeitar que o aparelho possa estar avariado, este deve ser retirado imediatamente de serviço da área Ex.

Devem ser tomadas medidas para impedir que este seja acidentalmente ligada de novo.

Recomendamos que o aparelho seja devolvido ao fabricante para inspeção.

A segurança do aparelho pode estar comprometido, se, por exemplo:

- existirem danos visíveis no alojamento.
- o aparelho tiver sido sujeito a cargas excessivas.
- o aparelho tiver sido guardado de forma incorreta.
- o aparelho tiver sido danificado durante o transporte.
- as marcações ou inscrições do aparelho estiverem ilegíveis.
- ocorrerem avarias.
- os valores limite permitidos tiverem sido excedidos.

4. Regulamentações de segurança

A utilização desta aparelho pressupõe que o operador cumpre as regras convencionais de segurança e que leu o certificado para eliminar um funcionamento defeituoso do aparelho.

- O compartimento do movimento e da bateria não deve ser aberto dentro da área Ex.
- A bateria apenas deve ser trocada fora da área Ex.
- Não devem ser transportadas baterias na área Ex.
- O Ex-Time 40 deve ser fixado com segurança numa parede.

- Deve assegurar-se de que o relógio não cai acidentalmente na zona 0.
- O relógio apenas deve ser limpo com um pano húmido.

4.1 Condições especiais

- Apenas podem ser utilizadas as baterias primárias especificadas no manual de segurança Ex.

5. Dados Ex

Certificado de teste de aprovação de tipo n.º:	PTB 02 ATEX 2197 X
Designação de áreas sujeitas ao risco de explosão:	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Temperatura ambiente	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Pilhas/alimentação:	1x LR14 em conformidade com a IEC

Tabela com as pilhas testada para o tipo

Fabricante	Tipo
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* A marcação da bateria mostra apenas LR14

6. Substituição das pilhas

Para substituir a bateria, os dois parafusos do compartimento da bateria devem ser desapertados com uma chave de fendas adequada. Em seguida, remova a tampa do compartimento da bateria e retire a bateria usada.

Após inserir uma nova bateria (utilizar apenas baterias testadas por tipo, veja o quadro no ponto 5; tenha em atenção a polaridade! Veja imagem no compartimento da bateria), volte a montar a tampa do compartimento da bateria (mola que pressiona a bateria) e prenda com os dois parafusos. O relógio começará então a funcionar novamente. A hora pode ser definida ou corrigida com o mostrador branco na caixa do movimento. Elimine as baterias esgotadas de uma forma adequada e ecológica!

7. Montagem

O Ex-Time 40 é suspenso num artigo adequado através da correia metálica, na parte de trás do relógio. O relógio deve ser fixado com segurança e deve ser assegurado que o Ex-Time 40 não pode ser deixado cair acidentalmente na zona 0. Por motivos eletrostáticas, a suspensão completamente isolada - por exemplo, numa parede puramente plástica - deve ser evitada.

8. Reparação

Uma vez que é necessária uma verificação de segurança após uma reparação, qualquer reparação deve ser efetuada pelo fabricante ou por pessoas ou centros de serviço autorizados pelo fabricante.

9. Limpeza, manutenção e armazenamento

- Por motivos eletrostáticos, utilize apenas um pano ou esponja húmida para limpar a unidade.
- Não utilize solventes ou produtos de limpeza abrasivos para a limpeza.
- A bateria deve ser retirada do aparelho durante períodos de armazenamento prolongados.
- Não permita que as temperaturas de armazenamento sejam superiores ou inferiores à amplitude permitida de 0 °C a +50 °C!

(BG) ЕХ-ръководство за безопасност за Ex-Time 40

1. Приложение

Ex-Time 40 е стенен часовник за употреба на закрито, който може да се използва в потенциално взривоопасни среди съответно от зони 2 и 1 съгласно Директива 2014/34/ЕС (ATEX).

2. Инструкции за безопасност

Настоящото ръководство за взривобезопасност съдържа информация и изисквания за безопасност, които трябва да се спазват с цел безопасно функциониране при описаните условия. Неспазването на тази информация и тези инструкции може да доведе до сериозни последици или може да наруши разпоредбите.

Прочетете внимателно ръководството за взривобезопасност преди употреба на устройството! В случай на съмнения (във връзка с превода или печатни грешки), ще се прилага немската версия на документа.

3. Неизправности и повреди

Ако има някаква причина да се подозира, че безопасността на уреда е нарушена, той трябва да се изтегли от употреба и да се извади незабавно от взривоопасната зона.

Трябва да се вземат мерки, за да се предотврати случайното му рестартиране. Препоръчваме уредът да се върне на производителя за проверка.

Безопасността на уреда може да е нарушена, ако например:

- има видима повреда на корпуса
- уредът е бил изложен на прекомерни натоварвания
- уредът е бил съхраняван неправилно
- уредът е бил повреден при транспортиране
- маркировката или надписите по уреда са нечетливи
- възникват неизправности
- допустимите гранични стойности са надвишени.

4. Разпоредби за безопасност

Използването на този уред предполага, че операторът спазва общоприетите разпоредби за безопасност и е прочел сертификата, за да не се допусне неправилна работа на уреда.

- Корпусът на отделението за движение и за батерия не трябва да се отварят във взривоопасна среда.
- батерията трябва да се сменя само извън взривоопасната зона.

- допълнителни батерии не трябва да се внасят във взривоопасната зона.
- Ex-Time 40 трябва да е закрепен стабилно на стена.
- Трябва да се гарантира, че часовникът няма случайно да попадне в зона 0.
- Часовникът трябва да се почиства само с влажна кърпа.

4.1 Специални условия

- могат да се използват само първичните батерии, посочени в ръководството за безопасност за Ex.

5. Данни за взривоопасност

Сертификат на ЕО за изследване на типа №:	PTB 02 ATEX 2197 X
Взривни обозначения:	⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Температура на околната среда	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Батерии / захранване:	1x LR14 в съответствие с IEC

Таблица с типово тествани батерии

Производител	Тип
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Само батерия с маркировка LR14

6. Смяна на батерията

За смяна на батерията трябва да се разхлабят двата винта на корпуса за батерия с помощта на отвертка. След това отстранете корпуса на батерията и извадете използваната батерия.

След поставяне на новата батерия (използвайте само батерии със сертификат за тестово изпитване, вижте таблицата след точка 5; обърнете внимание на полярността! Вижте фигурата на корпуса на батерията), поставете обратно капака на корпуса за батерията (пружинно притискане на батерията) и фиксирайте с двата винта. Часовникът ще започне отново да работи. Времето може да се настрои или коригира със стрелката на корпуса за движение. Изхвърлете изтощените батерии по подходящ и екологосъобразен начин!

7. Монтиране

Ex-Time 40 се окачва на подходящо приспособление чрез метална окачалка на гърба на часовника. Часовникът трябва да е захванат стабилно и трябва да се гарантира, че Ex-Time 40 не попада случайно в зона 0. Поради електростатични съображения напълно изолираното окачване, напр. на изцяло пластмасова стена, трябва да се избягва.

8. Ремонт

Тъй като се изисква проверка за безопасност след ремонт, всеки ремонт трябва да се извършва от производителя или лица или сервизни центрове, които са упълномощени от производителя.

9. Почистване, поддръжка и съхранение

- Поради електростатични съображения използвайте само влажна кърпа или гъба за почистване на устройството.
- Не използвайте за тази цел разтворители или абразивни почистващи средства.
- При дълги периоди на съхранение батерията трябва да се извади от уреда.
- Не допускате съхранение при температури над или под разрешения диапазон от 0 °C до +50 °C!

(DA) Ex-sikkerhedsmanual Ex-Time 40

1. Anvendelse

Ex-Time 40 er et indendørs vægur til brug i potentielt eksplosive områder i zone 2 og 1 i henhold til direktivet 2014/34/EU (ATEX).

2. Sikkerhedsvejledning

Denne Ex-sikkerhedsmanual indeholder oplysninger og sikkerhedsbestemmelser, der skal følges for at opnå sikker funktion i de beskrevne forhold. Manglende overholdelse af disse oplysninger og instruktioner kan få alvorlige konsekvenser eller udgøre et brud på bestemmelser. **Læs Ex-sikkerhedsmanualen omhyggeligt før brug af enheden!** Hvis der opstår tvivl (i forbindelse med oversættelses- eller trykfejl), er det den tyske version, som er gældende.

3. Fejl og beskadigelse

Hvis der er grund til mistanke om, at enhedens sikkerhed er forringet, skal brugen af den straks indstilles, og den skal straks fjernes fra Ex-området.

Der skal tages forholdsregler for at forhindre, at den startes igen ved et uheld.

Vi anbefaler, at enheden returneres til producenten for inspektion.

Enhedens sikkerhed kan være kompromitteret, hvis for eksempel:

- der er synlig beskadigelse af huset.
- enheden har været udsat for overdreven belastning.
- enheden ikke har været opbevaret korrekt.
- enheden er blevet beskadiget i transit.
- tekst eller mærkning på enheden ikke kan læses.
- der opstår fejlfunktioner.
- tilladte grænseværdier er overskredet.

4. Sikkerhedsbestemmelser

Brugen af denne enhed forudsætter, at operatøren overholder de konventionelle sikkerhedsbestemmelser og har læst certifikatet for at eliminere forkert betjening af enheden.

- Bevægelsesboksen og batteriholderen må ikke åbnes i Ex-området.
- Batteriet må kun udskiftes uden for Ex-området.
- Der må ikke medbringes ekstra batterier i Ex-området.
- Ex-Time 40 skal fastgøres sikkert mod en væg.
- Det skal sikres, at uret ikke ved en fejl falder ned i zone 0.
- Uret må kun rengøres med en fugtig klud.

4.1 Specielle forhold

- Der må kun anvendes de primære batterier, der er specificeret i Ex-sikkerhedsmanualen.

5. Ex-data

Testcertifikatnr. for EF-typegodkendelse:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-betegnelse:	Ⓔ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Omgivende temperatur	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Batterier/strømforsyning:	1 x LR14 i henhold til IEC

Tablet med typegodkendte batterier

Producent	Type
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

*Batterimærkningen viser kun LR14

6. Batteriskift

Skift batteri ved at løsne de to skruer på batteriholderen med en egnet skruetrækker. Afmonter derefter batteriholderens batteridæksel, og tag det brugte batteri ud.

Efter isætning af et nyt batteri (brug udelukkende typegodkendte batterier – se tabel under punkt 5. Vær opmærksom på polaritet! Se billede på batteriholder), sæt dækslet på batteriholderen igen (fjeder trykker mod batteriet), og fastgør med de to skruer. Uret begynder at gå igen. Tiden kan indstilles eller justeres med den hvide skive på bevægelsesboksen. Bortskaf de brugte batterier på korrekt miljømæssig forsvarlig vis!

7. Montering

Ex-Time 40 hænges på en egnet flade via metalstroppen bag på uret. Uret skal fastgøres sikkert, og det skal sikres, at Ex-Time 40 ikke ved et uheld falder ned i zone 0. Af elektrostatiske årsager skal isoleret ophæng – f.eks. på en væg af plast – undgås.

8. Reparation

Da der kræves en sikkerhedskontrol efter reparation, skal alle reparationer udføres af producenten eller af personer eller servicecentre, der er autoriseret af producenten.

9. Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Af elektrostatiske årsager må der kun anvendes en fugtig klud eller svamp til rengøring af enheden.
- Undlad at anvende opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler til rengøring.
- Batteriet skal fjernes fra enheden ved længere tids opbevaring.
- Undgå, at opbevaringstemperaturen falder uden for intervallet 0 °C til +50 °C!

(ET) Ex-keskkonna ohutusjuhend Ex-Time 40

1. Kasutamine

Ex-Time 40 on siseruumisse paigaldatav seinakell, mida kasutatakse potentsiaalselt plahvatusohtlikes tsoonides 2 ja 1 vastavalt direktiivile 2014/34/EÜ (ATEX).

2. Ohutusjuhised

See plahvatuskaitse ohutusjuhend sisaldab teavet ja ohutuseeskirju, mida tuleb järgida seadme ohutuks kasutamiseks kirjeldatud tingimustes. Selle teabe ja nende juhiste eiramine võib põhjustada tõsiseid tagajärgi ning rikkuda eeskirju.

Lugege enne seadme kasutamist tähelepanelikult plahvatuskaitse ohutusjuhendit!

Kui kahtlustate, et tõlkimisel või trükkimisel on tehtud vigu, võib kasutada juhendi ingliskeelset versiooni.

3. Rikked ja kahjud

Kui on alust kahtlustada, et seadme ohutu kasutamine on võimatu, tuleb see kasutuselt kõrvaldada ja kohe Ex-keskkonnast eemaldada.

Tuleb võtta meetmeid, et vältida selle juhuslikku taaskäivitamist.

Soovitame seadme kontrollimiseks tootjale tagastada.

Seadme kasutamine võib olla ohtlik, kui:

- korpusel on nähtavad kahjustused;
- seadet on liigselt koormatud;
- seadet on valesti hoiustatud;
- seade on transpordi käigus kahjustada saanud;
- seadmel olevad märgistused või kirjed on loetamatud;
- esineb talitlushäireid;
- lubatud piirväärtusi on ületatud.

4. Ohutuseeskirjad

Seadme kasutamine eeldab, et kasutaja järgib tavapäraseid ohutuseeskirju ja on lugenud serti, et likvideerida seadme töös esinevad tõrked.

- Käigumehhanismi ja akupesa korpust ei tohi plahvatusohtlikku piirkonnas avada.
- Akut tohib vahetada ainult väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda.
- Lisaakusid ei tohi Ex-piirkonda kaasa võtta.
- Kell Ex-Time 40 tuleb seinale ohutult kinnitada.
- Tuleb tagada, et kell ei kuku kogemata tsooni 0.
- Kella tohib puhastada ainult niiske lapiga.

4.1 Eritingimused

- Tohib kasutada ainult plahvatuskaitse ohutusjuhendis nimetatud esmaseid akusid.

5. Ex-andmed

EÜ tüübikinnituse katsetunnistuse nr:

PTB 02 ATEX 2197 X

Ex-määratlus:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb

Ümbritseva keskkonna temperatuur

0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C

Akud/elektritoide:

1 x LR14 vastavalt standardile IEC

Tüübikinnitusega akude tabel

Tootja	Tüüp
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Aku tähiseks on ainult LR14

6. Aku vahetamine

Aku vahetamiseks tuleb aku korpuse kaks kruvi sobiva kruvikeerajaga lahti keerata.

Seejärel eemaldage aku korpuse kate ja võtke kasutatud aku välja.

Pärast uue aku sisestamist (kasutage ainult tüübikinnitusega patareisid, vt tabelit punktis 5; pöörake tähelepanu polaarsusele! (Vaadake akukorpuse pilti), pange patareipesa kate tagasi (vedru surub patareile) ja kinnitage kahe kruviga. Kell hakkab seejärel uuesti tööle. Kellaaega saab seada või muuta käigumehhanismi korpusel asuva valge ketta abil. - Visake tühjakssaanud akud ära nõuetekohasel ja keskkonnahoidlikul viisil!

7. Paigaldamine

Ex-Time 40 riputatakse sobiva eseme külge kella tagaküljel asuva metallrihma abil. Kell peab olema tugevasti kinnitatud ja tuleb tagada, et Ex-Time 40 ei saa kogemata kukkuda tsooni 0. Elektrostaatilistel põhjustel tuleb vältida riputamist täielikult isoleeritud pinnale, nt täisplastist seina külge.

8. Parandamine

Kuna pärast remonti on vajalik ohutuskontroll, peavad remonti tegema tootja või tootja volitatud isikud või hoolduskeskused.

9. Puhastamine, hooldus ja ladustamine

- Elektrostaatilistel põhjustel kasutage seadme puhastamiseks ainult sobivat lappi või käsna.
- Ärge kasutage puhastamiseks lahusteid ega abrasiivseid puhastusaineid.
- Pikemaajalise ladustamise perioodiks tuleb aku seadmest eemaldada.
- Ärge lubage ladustamistemperatuuril tõusta kõrgemale ega langeda allapoole lubatud vahemikust 0 °C kuni +50 °C!

(FI) Ex-Time 40:n räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet

1. Käyttö

Ex-Time 40 on vyöhykkeiden 2 ja 1 räjähdysvaarallisissa tiloissa direktiivin 2014/34/EU (ATEX) mukaisesti sisätiloissa käytettäväksi tarkoitettu seinäkello.

2. Turvallisuusohjeet

Nämä räjähdysuojausta koskevat Ex-turvallisuusohjeet sisältävät tietoja ja turvallisuusmääräyksiä, joita on noudatettava kuvatuissa olosuhteissa turvallisen käytön varmistamiseksi. Näiden tietojen ja ohjeiden noudattamatta jättämisellä voi olla vakavia seurauksia, ja se voi olla määräysten vastaista. **Lue räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä!** Epäselvissä tilanteissa (esimerkiksi käännös- tai tulostusvirheet) saksankielinen versio on pätevä.

3. Viat ja vauriot

Jos on syytä epäillä laitteen turvallisuuden heikentymistä, laite on välittömästi poistettava käytöstä ja Ex-tilasta.

Sen tahaton käynnistäminen uudelleen on estettävä.

Laitte on suositeltavaa toimittaa valmistajalle tarkastettavaksi.

Laitteen turvallisuus voi olla vaarantunut esimerkiksi seuraavissa tilanteissa:

- sen kuoressa on näkyviä vaurioita
- se on altistunut liialliselle kuormitukselle
- sitä on säilytetty virheellisesti
- se on vaurioitunut kuljetuksen aikana
- sen merkinnöistä tai teksteistä ei saa selvää
- siinä ilmenee käyttöhäiriöitä
- sallitut raja-arvot on ylitetty.

4. Turvallisuusmääräykset

Laitteen käytön edellytyksenä on, että käyttäjä noudattaa yleisiä turvallisuusmääräyksiä ja on lukenut vaatimustenmukaisuussertifikaatin. Näin voidaan välttää laitteen epäasianmukainen käyttö.

- Koneisto- ja paristokoteloita ei saa avata Ex-tilassa.
- Pariston saa vaihtaa ainoastaan Ex-tilan ulkopuolella.
- Ex-tilaan ei saa viedä varaparistoja.
- Ex-Time 40 on kiinnitettävä seinälle pitävästi.
- Kellon putoaminen vahingossa vyöhykkeelle 0 on estettävä.
- Kellon saa puhdistaa ainoastaan kostealla liinalla.

4.1 Erityisehdot

– Laitteessa käytetään räjähdysuojausta koskeissa turvallisuusohjeissa määriteltäviä ensisijaisia paristoja.

5. Ex-tiedot

EU-tyyppihväksyntätodistuksen numero:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-merkintä:	⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Ympäristön lämpötila	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Paristot/virtalähde:	1 x LR14 (IEC:n muk.)

Taulukko: Tyyppihväksytyt paristot

Valmistaja	Tyyppi
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Pariston merkinnässä ainoastaan tieto "LR14"

6. Pariston vaihtaminen

Pariston vaihtamista varten avaa paristokotelon kaksi ruuvia sopivalla ruuvitaltalla. Poista paristokotelon kansi ja käytetty paristo.

Laita uusi paristo paikalleen (käytä ainoastaan tyyppihväksytyjä paristoja – ks. kohdan 5 taulukko – ja varmista oikea napaisuus paristokotelon kuvan perusteella!). Aseta paristokotelon kansi takaisin paikalleen siten, että jousi puristaa paristoa, ja kiinnitä kansi kahdella ruuvilla. Kello alkaa jälleen käydä. Sen voi laittaa aikaan koneistokotelon valkoisella säätöpyörällä. Hävitä käytetyt paristot asianmukaisesti ja ympäristöstävällisesti.

7. Seinäkiinnitys

Ex-Time 40 ripustetaan sopivaan ripustuskohtaan kellon takana olevasta metallilenkistä. Kello on kiinnitettävä luotettavasti ja siten, ettei se pääse putoamaan vahingossa vyöhykkeelle 0. Täysin eristettyä ripustusta (esim. täysin muoviselle seinälle) on vältettävä staattisen sähkövarauksen vuoksi.

8. Korjaaminen

Korjaamisen jälkeen kellolle on suoritettava turvallisuustarkastus, joten korjaustyöt on annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman asiantuntijan tai huoltoliikkeen tehtäväksi.

9. Puhdistus, kunnossapito ja säilytys

- Käytä laitteen puhdistamiseen ainoastaan kosteaa liinaa tai sientä staattisen sähkövarauksen vuoksi.
- Älä käytä liuotainaineita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Paristo on poistettava laitteesta pitkien varastointijaksojen ajaksi.
- Laitteen varastointilämpötilan on oltava yli 0 °C ja alle +50 °C.

(GR) Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης για το Ex-Time 40

1. Εφαρμογή

Το Ex-Time 40 είναι ένα ρολόι τοίχου εσωτερικού χώρου για χρήση σε περιοχές με ενδεχόμενες εκρήξεις στις ζώνες 2 και 1, βάσει της Οδηγίας 2014/34/ΕΕ (ATEX).

2. Οδηγίες ασφαλείας

Το παρόν εγχειρίδιο Ex-Safety περιέχει πληροφορίες και κανονισμούς ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται προκειμένου η συσκευή να λειτουργεί με ασφάλεια υπό τις συνθήκες που περιγράφονται. Η μη τήρηση αυτών των πληροφοριών και οδηγιών χρήσης μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες ή ενδεχομένως συνιστά παραβίαση κανονισμών.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή! Σε περίπτωση οποιασδήποτε αμφιβολίας (λόγω σφαλμάτων κατά τη μετάφραση ή την εκτύπωση) ισχύει η έκδοση στη γερμανική γλώσσα.

3. Ελαττώματα και βλάβες

Εάν υπάρχει οποιαδήποτε υποψία ότι η ασφάλεια της μονάδας έχει μειωθεί, πρέπει να διακοπεί η χρήση της και να απομακρυνθεί αμέσως από την Επικίνδυνη περιοχή. Πρέπει να ληφθούν μέτρα για να αποτραπεί η μη ηθελημένη επανεκκίνηση. Συνιστάται η επιστροφή της μονάδας στον κατασκευαστή για τη διενέργεια ελέγχου.

Η ασφάλεια της μονάδας μπορεί να διακυβευτεί, εάν για παράδειγμα:

- Υπάρχει ορατή ζημιά στο περίβλημα.
 - Η μονάδα έχει υποβληθεί σε υπερβολικό φόρτο.
 - Δεν έχει γίνει σωστή αποθήκευση της μονάδας.
 - Η μονάδα έχει υποστεί ζημιά κατά τη μετακίνηση.
 - Οι ενδείξεις ή επιγραφές της μονάδας είναι δυσανάγνωστες.
- Παρουσιάζονται βλάβες κατά τη λειτουργία.
- Έχουν ξεπεραστεί τα επιτρεπτά όρια τιμών.

4. Κανονισμοί ασφαλούς χρήσης

Η χρήση αυτής της μονάδας προϋποθέτει ότι ο χειριστής τηρεί τους συμβατικούς κανόνες ασφαλείας και έχει διαβάσει το πιστοποιητικό για την αποφυγή εσφαλμένης χρήσης της μονάδας.

- Ο μηχανισμός και η θήκη της μπαταρίας δεν πρέπει να ανοίγονται εντός της περιοχής Ex.
- Η αλλαγή των μπαταριών θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο εκτός της Επικίνδυνης περιοχής.
- Δεν πρέπει να μεταφέρονται επιπλέον μπαταρίες εντός της Επικίνδυνης περιοχής.

- Το Ex-Time 40 πρέπει να στερεώνεται σταθερά στον τοίχο.
- Βεβαιωθείτε ότι το ρολόι δεν εισέρχεται κατά λάθος στη ζώνη 0.
- Το ρολόι πρέπει να καθαρίζεται μόνο με νωπό πανί.

4.1 Ειδικές συνθήκες:

- Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο οι πρωτογενείς μπαταρίες που διευκρινίζονται στο εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης.

5. Δεδομένα Ex

Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου της

EK κατόπιν ελέγχου υπ' αρ.:

Ένδειξη Ex:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος:

Μπαταρίες / παροχή ισχύος:

PTB 02 ATEX 2197 X

Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb

0 °C ≤ Θερμ. περιβ. ≤ +50 °C

1 x LR14 σύμφωνα με τη Διεθνή
Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή (IEC)

Πίνακας με δοκιμασμένου τύπου μπαταρίες

Κατασκευαστής	Τύπος
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Η σήμανση της μπαταρίας δείχνει μόνο LR14

6. Αντικατάσταση μπαταρίας

Για να αλλάξετε τη μπαταρία, πρέπει να χαλαρώσετε τις δύο βίδες στη θήκη της μπαταρίας χρησιμοποιώντας το κατάλληλο κατσαβίδι. Έπειτα αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης της μπαταρίας και αφαιρέστε τη χρησιμοποιημένη μπαταρία.

Αφού τοποθετήσετε τη νέα μπαταρία (χρησιμοποιήστε μόνο δοκιμασμένου τύπου μπαταρίες, βλ. τον πίνακα κάτω από το σημείο 5. Προσοχή στους πόλους της μπαταρίας! Βλ. τη φωτογραφία με τη θήκη της μπαταρίας), επανατοποθετήστε το κάλυμμα της θήκης (το ελατήριο να πιέζει τη μπαταρία) και ασφαλίστε τη με τις δύο βίδες. Το ρολόι θα αρχίσει τότε να λειτουργεί ξανά. Η ώρα μπορεί να ρυθμιστεί ή να διορθωθεί με τον λευκό δίσκο που βρίσκεται στη θήκη του μηχανισμού. Απορρίψτε τις εξαντλημένες μπαταρίες με κατάλληλο τρόπο και φιλικό προς το περιβάλλον!

7. Στερέωση

Το Ex-Time 40 προσαρτάται πάνω σε κατάλληλο αντικείμενο με έναν μεταλλικό ιμάντα που βρίσκεται στο πίσω μέρος του ρολογιού. Το ρολόι πρέπει να είναι στερεωμένο ασφαλώς και πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το Ex-Time 40 δεν μπορεί να πέσει κατά λάθος στη ζώνη 0. Για ηλεκτροστατικούς λόγους, πρέπει να αποφεύγεται το κρέμασμα σε πλήρως μονωμένο σημείο - π.χ. σε αμιγώς πλαστικό τοίχο.

8. Επισκευή

Λόγω της ανάγκης ελέγχου ασφάλειας μετά από κάθε επιδιόρθωση, οποιαδήποτε επιδιόρθωση πρέπει να γίνεται από τον κατασκευαστή ή από άτομα ή κέντρα συντήρησης εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.

9. Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Για ηλεκτροστατικούς λόγους, χρησιμοποιείτε μόνο ένα νωπό πανί ή σφουγγάρι για να καθαρίσετε τη μονάδα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή λιπαντικά καθαριστικά μέσα κατά τον καθαρισμό.
- Η μπαταρία πρέπει να αφαιρείται από τη μονάδα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων αποθήκευσης.
- Μην αφήνετε τις θερμοκρασίες αποθήκευσης να υπερβαίνουν ή να πέφτουν κάτω από το επιτρεπόμενο φάσμα των 0 °C έως +50 °C!

(GA) Lámhleabhar sábháilteachta Ex-Time 40

1. Feidhm

Is clog balla faoi dhíon é Ex-Time 40 le húsáid i réimsí a d'fhéadfadh a bheith pléascach i gcriosanna 2 agus 1 de réir Threoir 2014/34/EU (ATEX).

2. Teoracha sábháilteachta

Tá faisnéis agus rialacháin sábháilteachta sa lámhleabhar sábháilteachta Ex seo nach mór a chomhlíonadh chun feidhmiú go sábháilte faoi na coinníollacha a thuairiscítear. D'fhéadfadh iarmhairtí tromchúiseacha a bheith ann mura gcloítear leis an bhfaisnéis agus leis na teoracha seo, nó d'fhéadfadh sárú rialachán a bheith ann. **Léigh an lámhleabhar sábháilteachta Ex go cúramach le do thoil sula n-úsáideann tú an feiste!** I gcás aon amhrais (i bhfoirm earráidí aistriúcháin nó priontála), beidh feidhm ag an leagan Gearmáinise.

3. Lochtanna agus dochar

Má tá aon chúis ann a bheith in amhras go bhfuil sábháilteacht an aonaid lagaithe, caithfear é a tharraingt siar ó úsáid agus a bhaint láithreach as an limistéar Ex. Ní mór bearta a ghlacadh ionas nach gcuirfear ar siúl arís é trí thimpiste. Moltar an t-aonad a chur ar ais chuig an monaróir lena scrúdú.

D'fhéadfaí go gcuirfí isteach ar shábháilteacht an aonaid, mar shampla más rud é:

- go bhfuil damáiste le feiceáil ar an gcásáil.
- gur cuireadh lóid iomarcacha ar an aonad.
- gur stóráladh an t-aonad ar bhealach míchuí.
- go ndearnadh damáiste don aonad agus é faoi bhealach.
- nach féidir marcálacha nó inscribhinní ar an aonad a léamh.
- go dtarlaíonn mífheidhmeanna.
- gur sáraíodh na teorainnluachanna ceadaithe.

4. Rialacháin sábháilteachta

Úsáidtear an t-aonad seo ar an mbonn go gcloíonn an t-oibreoir leis na gnáthrialacháin sábháilteachta agus gur léigh sé an deimhniú chun mífheidhm an aonaid a chur as an áireamh.

- Ní gá an cás urrann gluaiseachta agus ceallraí a oscailt laistigh den limistéar Ex.
- Níor chóir go n-athrófar na cadhnraí ach taobh amuigh den áit a bhfuil baol pléasccha ann.
- Ní fhéadfar cadhnraí breise a iompar áit a bhfuil baol pléasccha ann.

- Caithfidh an Ex-Time 40 a cheangal go daingean le balla.
- Tá sé riachtanach a chinntiú nach dtagann an clog de thaisme i gcrios 0.
- Níor chóir an clog a ghlanadh ach le éadach tais.

4.1 Coinníollacha speisialta

- Ní fhéadfar ach na ceallraí príomhúla a shonraítear sa Lámhleabhar maidir le Sábháilteacht Pléasctha a úsáid.

5. Sonraí Ex

Uimh. theastas tástála cineálcheadaithe CE:	PTB 02 ATEX 2197 X
Sonrú pléasctha:	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Teocht chomhthimpeallach	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Ceallraí / soláthar cumhachta:	1 x LR14 i gcomhréir le IEC

Tábla le cadhnraí cineál-thástáilte

Monaróir	Cineál
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Ní thaispeánann an marcáil ceallraí ach LR14

6. Ionadú cadhnra

Chun an ceallraí a athrú, caithfear an dá scríúna ar chás na ceallraí a scaoileadh trí scríúire oiriúnach a úsáid. Ansin, bain clúdach an cháis ceallraí agus tóg amach an ceallraí a úsáidtear.

Tar éis ceallraí nua a chur isteach (bain úsáid as cadhnraí cineál-tástála amháin, féach an tábla faoi phointe 5; tabhair aird ar an bpolaraiócht! Féach an pictiúr ar thithíocht na gceallraí), cuir clúdach an cháis ceallraí arís (an sprionga ag brú ar an gceallraí) agus slán leis an dá scríúna. Tosóidh an clog ag obair arís ina dhiaidh sin. Is féidir an t-am a shocrú nó a cheartú leis an dhiailiú bán ar an tithíocht gluaiseachta. Déan cadhnraí ídithe a dhiúscairt ar bhealach oiriúnach agus neamhdhíobhálach don chomhshao!

7. Feistiú

Tá an Ex-Time 40 crochta ar earra oiriúnach tríd an strap miotail ar chúl an chloig. Caithfear an clog a cheangal go daingean agus caithfear a chinntiú nach féidir an Ex-Time 40 a thit isteach i gcrios 0 de thaisme. Ar chúiseanna leictreastatacha, ba cheart fionraí - m.sh. ar bhalla plaisteach amháin - atá scoite amach go hiomlán a sheachaint.

8. Deisiúcháin

Toisc go dteastaíonn seiceáil sábháilteachta tar éis deisiúcháin, caithfidh an monaróir nó daoine nó ionaid seirbhíse atá údaraithe ag an monaróir aon deisiúcháin a dhéanamh.

9. Glanadh, cothabháil agus stóráil

- Ar chúiseanna leictreastatacha, ná húsáid ach éadach tais nó spúinse chun an t-aonad a ghlanadh.
- Ná húsáid aon tuaslagóirí ná aon ghníomhairí glantacháin scríobacha agus an fheiste á ghlanadh agat.
- Ba chóir an cadhnra a bhaint as an aonad le linn tréimhsí fada stórála.
- Ná lig do theochtaí stórála dul thar an raon ceadaithe 0 °C go +50 °C!

(HR) Priručnik za eksplozivne prostore za Ex-Time 40

1. Primjena

Ex-Time 40 zidni je sat za unutarnje prostorije za korištenje u potencijalno eksplozivnim prostorima u zonama 2 i 1 u skladu s Direktivom 2014/34/EU (ATEX).

2. Sigurnosne upute

Ovaj priručnik za potencijalno eksplozivnu atmosferu sadrži informacije i sigurnosne propise koje je potrebno poštivati kako bi sigurno funkcionirao pod opisanim uvjetima. Nepoštivanje ovih napomena i uputstava može imati ozbiljne posljedice ili predstavljati kršenje propisa. **Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte Ex sigurnosni priručnik za eksplozivnu atmosferu!** U slučaju nedoumice (nejasan prevod ili greška u kucanju) treba koristiti verziju na njemačkom jeziku.

3. Greške i oštećenja

Ako bi postojali bilo kakvi razlozi za sumnju da je smanjena sigurnost uređaja, uređaj se više ne smije koristiti i mora se odmah ukloniti iz EX područja. Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se spriječilo nehotično pokretanje. Preporučamo Vam da uređaj vratite proizvođaču radi kontrole.

Sigurnost jedinice može biti smanjena, ako (je/su) primjerice:

- kućište ima vidljiva oštećenja,
- uređaj izložen prevelikim opterećenjima,
- uređaj nije bio spremljen u skladu s propisima,
- uređaj oštećen u transportu,
- oznaka uređaja ili natpis nečitki,
- dođe do nepravilnosti u radu,
- dođe do prekoračenja dopuštenih graničnih vrijednosti.

4. Sigurnosne odredbe

Korištenje ove jedinice pretpostavlja da se rukovatelj pridržava propisanih sigurnosnih odredbi i da je pročitao certifikat, kako bi se isključilo pogrešno rukovanje jedinicom.

- Kućište sata i spremnika za baterije ne smiju se otvarati unutar EX područja.
- Baterija se smije mijenjati samo izvan opasnog područja.
- Dodatne baterije se ne smiju unositi u opasno područje.
- Ex-Time 40 mora se pričvrstiti na zid na siguran način.
- Mora se osigurati da sat slučajno ne padne na pod u zoni 0.
- Sat se smije čistiti samo vlažnom krpom.

4.1 Posebni uvjeti

- Smiju se koristiti samo primarne baterije koje su specificirane u Priručniku za eksplozivne prostore.

5. Podaci o EX zoni

Broj EC certifikata o izvršenom ispitivanju tipa:	PTB 02 ATEX 2197 X
EX oznaka:	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Okolišna temperatura	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Baterije / opskrba strujom	1 x LR14 sukladno IEC

Tabela tipski ispitanih baterija

Proizvođač	Tip
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Oznaka baterije pokazuje samo LR14

6. Zamjena baterije

Za zamjenu baterija otpustiti oba vijka kućišta za baterije s pomoću prikladnog odvijača. Nakon toga skinite poklopac kućišta za baterije i izvadite potrošenu bateriju.

Nakon umetanja nove baterije (koristite isključivo tipski ispitane baterije, vidi tabelu u točki 5.; vodite računa o polarizaciji!; vidi sliku u kućištu za baterije) ponovo montirajte poklopac kućišta spremnika za baterije i učvrstite ga s oba vijka. Sat će ponovo početi raditi. Vrijeme se može namjestiti odnosno ispraviti s pomoću bijelog kotačića za namještanje na kućištu sata. - Iskorištene baterije zbrinite stručno i na ekološki način!

7. Pričvršćenje

Ex-Time 40 vješa se na prikladan medij s pomoću metalne omče na stražnjoj strani sata. Mora biti zajamčeno sigurno pričvršćenje sata i mora se osigurati da sat Ex-Time 40 u eksplozivnoj zoni 0 ne padne slučajno na pod. Iz elektrostatičkih razloga mora se izbjegavati potpuno izolirano vješanje - npr. na isključivo plastičnom zidu.

8. Popravci

Popravke mora izvršiti proizvođač, ili osobe koje je za to ovlastio proizvođač ili servisni centri, s obzirom da je nakon toga potrebno izvršiti sigurnosno-tehničku provjeru.

9. Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Iz antistatičkih razloga za čišćenje uređaja koristite samo vlažnu krpnu ili spužvu.
- Za čišćenje nemojte koristiti nikakva otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- U slučaju dužeg skladištenja baterija se mora izvaditi iz uređaja.
- Ne smiju se prekoračiti dopuštene temperature skladištenja od 0 °C do +50 °C!

(LV) Ex Drošības rokasgrāmata Ex-Time 40

1. Pielietojums

Ex-Time 40 ir iekšstelpām paredzēts sienas pulkstenis izmantošanai potenciāli sprādzienbīstamās 1. un 2. zonas vietās saskaņā ar Direktīvu 2014/34/ES (ATEX).

2. Drošības norādes

Šajā Ex Drošības rokasgrāmatā ietverta informācija un drošības noteikumi, kas jāievēro, lai nodrošinātu drošu darbību aprakstītajos apstākļos. Neievērojot šo informāciju un instrukcijas, jūs pārkāpjat noteikumus, kas attiecīgi var izraisīt nopietnas sekas. **Pirms ierīces izmantošanas rūpīgi izlasiet Ex Drošības rokasgrāmatu!** Šaubu gadījumā (tulkošanas vai drukas kļūdu gadījumā) ir jāievēro teksta versija vācu valodā.

3. Defekti un bojājumi

Ja ir pamats raizēm par iekārtas drošumu, to nedrīkst lietot un tā nekavējoties ir jāaizvāc no bīstamās zonas. Nepieciešams īstenot pasākumus, lai novērstu iekārtas nejausu atkārtotu iedarbināšanu.

Iesakām iekārtu nogādāt ražotājam, lai tas varētu veikt iekārtas pārbaudi.

Iekārta var būt nedroša lietošanai, ja, piemēram:

- ir redzams korpusa bojājums;
- iekārta ir bijusi pakļauta pārmērīgai noslodzei;
- iekārta ir uzglabāta nepareizi;
- iekārta ir bojāta pārvadāšanas laikā;
- iekārtas marķējumi vai uzraksti nav salasāmi;
- iekārta darbojas nepareizi;
- tiek pārsniegtas pieļaujamās robežvērtības.

4. Drošības tehnikas noteikumi

Šīs iekārtas izmantošana paredz, ka tās darbinātājs ievēro attiecīgos drošības noteikumus un ir izlasījis sertifikātu, lai novērstu nepareizu ierīces darbināšanu.

- Ex zonā nedrīkst atvērt kustību un bateriju nodalījuma korpusu.
- Bateriju drīkst nomainīt tikai ārpus Ex zonas.
- Papildu baterijas ienest bīstamajā zonā nedrīkst.
- Ex-Time 40 droši jāpiestiprina pie sienas.
- Jānodrošina, ka pulkstenis nejausi netiek ienests 0. zonā.
- Pulksteni drīkst tīrīt tikai ar mitru drānu.

4.1. Īpašie nosacījumi

- Driekst izmantot tikai pamata baterijas, kas norādītas Ex drošības rokasgrāmatā.

5. Ex dati

EK tipa apstiprinājuma sertifikāts nr.:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex apzīmējums:	Ⓔ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Apkārtējās vides temperatūra	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Akumulatori / Elektroapgāde:	1 x LR14 saskaņā ar IEC

Tabula ar pārbaudītām baterijām

Ražotājs	Veids
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Baterijas marķējumā norādīts tikai LR14

6. Baterijas nomaiņa

Lai nomainītu bateriju, izmantojot piemērotu skrūvgriezi, jāatskrūvē abas bateriju korpusa skrūves. Pēc tam noņemiet bateriju korpusa vāku un izņemiet izlietoto bateriju.

Pēc jaunas baterijas ievietošanas (izmantojiet tikai baterijas, kurām veikta tipa pārbaude, skatīt tabulu 5. punktā; ievērojiet polaritāti! Skatīt attēlu uz bateriju korpusa), uzlieciet atpakaļ bateriju korpusa vāku (atsperes piespiešana pret bateriju) un piestipriniet to ar abām skrūvēm. Pulkstenis atsāks darboties. Laiku var iestatīt vai izmainīt ar balto ciparnīcu uz kustību korpusa. No izlietotajām baterijām atbrīvojieties atbilstošā un videi draudzīgā veidā!

7. Uzstādīšana

Ex-Time 40 ir pakarināts pie atbilstoša elementa, izmantojot metāla lentu, kas atrodas pulksteņa aizmugurējā daļā. Pulkstenis ir droši jāpiestiprina, un jānodrošina, ka Ex-Time 40 nevar nejauši nogādāt 0. zonā. Ar elektrostātisku izlādi saistītu iemeslu dēļ jāizvairās no pilnībā izolētas pakarināšanas, piemēram, uz plastmasas sienas.

8. Remonts

Tā kā pēc remonta nepieciešams veikt drošības pārbaudi, jebkādi remontu jāveic ražotājam vai ražotāja pilnvarotām personām vai servisa centriem.

9. Tīrīšana, apkope un uzglabāšana

- Ar elektrostātisku izlādi saistītu iemeslu dēļ ierīces tīrīšanai izmantojiet tikai mitru drānu vai sūkli.
- Tīrīšanai neizmantojiet nekādus šķīdinātājus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- Ja ierīci plānojat ilgstoši neizmantot, baterija no ierīces jāizņem.
- Neļaujiet uzglabāšanas temperatūrai pārsniegt vai nokrist zem atļautā diapazona 0 °C līdz +50 °C!

(LT) „Ex-Time 40“ saugaus naudojimo sprogioje aplinkoje vadovas

1. Paskirtis

Remiantis 2014/34/EU (ATEX) direktyva, „Ex-Time 40“ yra sieninis laikrodis, skirtas naudoti galimai sprogių aplinkų, 2 ir 1 zonų, viduje.

2. Saugumo instrukcijos

Šiame „Ex“ saugos vadove, skirtame saugiai naudoti sprogiose vietose, yra informacijos ir saugos taisyklių, kurių reikia laikytis, norint saugiai naudoti prietaisą aprašytomis sąlygomis. Šios informacijos ir taisyklių nesilaikymas gali sukelti rimtų pasekmių arba jų nesilaikymą.

Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite „Ex“ saugos vadovą, kad galėtumėte saugiai naudoti sprogioje aplinkoje! Jei abejojate (dėl vertimo ar spausdinimo klaidų), visada vykdykite instrukcijas vokiečių kalba.

3. Defektai ir sugadinimas

Jeigu galima įtarti, kad pakenkta įrenginio saugumui, jo reikia daugiau nenaudoti ir tuojau pat pašalinti iš padidėjusio sprogimo pavojaus srities.

Imkitės priemonių, kad įrenginys netyčia neįsijungtų iš naujo.

Rekomenduojame atiduoti įrenginį gamintojui, kad šis jį apžiūrėtų.

Įrenginį nesaugu naudoti, jei:

- korpusas akivaizdžiai pažeistas;
- įrenginį ilgą laiką veikė sunkus svoris;
- įrenginys buvo netinkamai laikomas;
- įrenginys buvo pažeistas gabenant;
- įrenginio žymėjimai ar užrašai neįskaitomi;
- atsirado veikimo sutrikimų;
- leidžiamos ribinės vertės viršytos.

4. Saugos taisyklės

Leidžiama naudoti šį įrenginį, tik tada kai naudotojas laikosi visuotinai priimtų saugumo nurodymų ir perskaitė pažymą tam, kad įrenginiu naudotųsi tinkamai.

- neatidarinėkite judesio ir baterijų korpuso būdami sprogioje zonoje;
- pakeiskite bateriją tik išėję iš sprogios zonos;
- nenešiokite papildomų elementų sprogimo zonoje;
- tvirtai ir saugiai pritvirtinkite „Ex-Time 40“ prie sienos;
- užtikrinkite, kad laikrodis netyčia nenukristų, būdamas 0 zonoje;
- laikrodį valykite tik drėgna šluoste.

4.1 Specialios sąlygos

- naudokite tik Ex saugos vadove nurodytas pagrindines baterijas;

5. Naudojimo sprogioje aplinkoje duomenys

Patvirtinto ET tipo bandymo pažymėjimo Nr.: PTB 02 ATEX 2197 X

Skirta sprogioms aplinkoje: Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb

Aplinkos temperatūra: $0\text{ °C} \leq T_{amb} \leq +50\text{ °C}$

Baterijos / elektros tiekimas: 1x LR14 pagal IEC

Lentelė su patikrinto tipo elementais

Gamintojas	Tipas
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* baterijos žyma rodo tik LR14

6. Baterijos keitimas

Norėdami pakeisti bateriją, atitinkamu atsuktuvu atsukite du varžtus ant baterijos korpuso. Tada nuimkite dangtelį nuo baterijos korpuso ir išimkite panaudotą bateriją.

[dėję naują bateriją (naudokite tik patikrinto tipo baterijas, žiūrėti po 5 p. esančią lentelę; atkreipkite dėmesį į poliškumą! žiūrėti paveikslėlį ant baterijos korpuso), įdėkite naują bateriją į korpusą (spyruoklė prispaudžia bateriją) ir užsukite dviems varžtais. Tada laikrodis pradės vėl veikti. Laiką galite nustatyti arba pakoreguoti baltame ekrane judesio korpuso. Išmeskite panaudotas baterijas laikantis tinkamų ir ekologiškų rūšiavimo taisyklių!

7. Pritvirtinimas

Pakabinkite „Ex-Time 40“ ant tinkamo elemento pritvirtindami metalinę juostelę, esančią laikrodžio galinėje pusėje. Laikrodį saugiai pritvirtinkite ir įsitikinkite, kad „Ex-Time 40“ netyčia nenukris 0 zonoje. Dėl elektrostatinių priežasčių venkite visiško prispaudimo, pvz., ant visiškai plastikinės sienos.

8. Remontas

Dėl to, kad būtina atlikti saugos patikrą po remonto, tik gamintojas arba jo įgalioti asmenys, licencijuoti aptarnavimo centrai teikia laikrodžio remonto paslaugą.

9. Valymas, priežiūra ir laikymas

- dėl elektrostatinių priežasčių naudokite tik drėgną šluostę arba kempinę įrenginiui valyti.
- Valydami nenaudokite tirpiklių ir abrazyvinių valymo medžiagų.
- Jei įrenginio ilgą laiką nenaudojate, išimkite bateriją.
- Nelaikykite įrenginio vietose, kur aplinkos temperatūra nukrenta žemiau 0 °C arba yra didesnė nei +50 °C!

(MT) Manwal ta' Sikurezza-Ex għal Ex-Time 40

1. Applikazzjoni

L-Ex-Time 40 huwa arloġġ ta' ġewwa għall-użu f'partijiet potenzjalment splussivi ta' żoni 2 u 1 skont id-Direttiva 2014/34/UE (F'EX).

2. Struzzjonijiet dwar is-Sikurezza

Dan il-manwal ta' sikurezza Ex fih informazzjoni u regolamenti ta' sikurezza li jridu jiġu osservati għall-iffunzjonar sikur taht il-kundizzjonijiet deskritti. In-nuqqas ta' osservanza ta' din l-informazzjoni u ta' dawn l-istruzzjonijiet jista' jkollu konsegwenzi serji u jistgħu jwasslu għal vjolazzjoni tar-regolamenti.

Aqra l-manwal ta' sikurezza Ex b'attenzjoni qabel tuża t-tagħmir! F'każ ta' xi dubju (fl-għamla ta' traduzzjoni jew erruri tal-istampar) il-verżjoni Germaniża tapplika.

3. Difetti u ħsarat

Jekk hemm xi raġuni biex tissuspetta li s-sikurezza tal-apparat giet indebolita, għandha tiġi rtirata mill-użu u mneħħija minnufih miż-żona-Eks.

Miżuri għandhom jittiehdu sabiex ikun evitat li jerġa jiġi startjat b'mod aċċidentali.

Aħna nirrakomandaw li l-apparat jiġi ritornat għand il-produttur għal spezzjoni.

Is-sikurezza tat-tagħmir tista' tiġi kompromessa jekk, pereżempju:

- hemm ħsara li tidher fl-alloġġ.
- l-apparat ġie suġġett għal tagħbijiet eċċessivi.
- l-apparat inħażen f'kundizzjonijiet mhux adattati.
- l-apparat saritlu ħsara waqt il-ġarr.
- marki jew skrizzjonijiet fuq l-apparat ma jistgħx jinqraw.
- lkun hemm malfunzjonijiet.
- Valuri limitattivi permessi ġew maqbuża.

4. Regolamenti ta' sikurezza

L-użu ta' dan it-tagħmir jippreżumi li l-utent josserva r-regolamenti ta' sikurezza

konvenzjonali u li jkun qara ċ-ċertifikat sabiex jelimina tħaddim difettuż tat-tagħmir.

-Il-loġġ kompartamentali taċ-ċaqleq u tal-batterija m'għandux jinfetaħ ġewwa ż-żona Ex.

-Il-batteriji għandhom jiġu skambjati biss barra ż-żona-Ex.

- Batteriji addizzjonali m'għandhomx jinġarru fiż-żona-Ex.

- L-Ex-Time 40 għandu jitqabbd b'mod sikur ma' ħajt

- Għandu jiġi żgurat li l-arloġġ ma jaqax b'mod aċċidentali f'żona 0.

- L-arloġġ għandu jtnaddaf biss b'biċċa umda.

4.1 Kundizzjonijiet speċjali

- Huma biss il-batteriji primarji speċifikati fil-manwal ta' sikurezza ta' Ex li għandhom jintużaw.

5. Eks Data

Nru. Taċ-certifikat tat-test

t'approvazzjoni tat-tip tal-UE:

Assenjazzjoni-Ex

Temperatura ambjentali

Batteriji / forniment t'enerġija:

PTB 02 ATEX 2197 X

⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb

0 °C ≤ T_{amb} ≤ +50 °C

1 x LR14 b'konformità ma' IEC

Tabella b'batteriji testjati tat-tip

Produttur	Tip
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* L-immarkar tal-batterija juri biss LR14

6. Tibdil tal-batterija

Bie x tibdel il-batterija, iż-żewġ viti fil-loġġ tal-batterija għandhom jiġu maħlula permezz ta' tornavit adattat. Imbagħat neħhi l-għatu tal-loġġ tal-batterija u neħhi l-batterija użata.

Wara li ddaħhal batterija ġdida (uża batteriji ittestjati tat-tip biss, ara t-tabella taht punt 5: oqgħod attent għall-polarità! Ara l-istampa tal-loġġ tal-batterija), qiegħed mill-ġdid l-għatu tal-loġġ tal-batterija (agħfas il-molla tal-batterija) u ssikka biż-żewġ viti. L-arloġġ ser jerga' jibda jaħdem. Il-ħin jista' jiġi ssettjat jew ikkoreġut bid-dawwara l-bajda fuq il-loġġ taċ-ċaqlieg. Armi l-batteriji l-voġta b'mod xieraq u dħuli għall-ambjent.

7. Muntagġ

L-Ex-Time 40 huwa mqiegħed fuq oġġett adattat permezz ta' ċinga metallika fuq in-naħa ta' wara tal-arloġġ. L-arloġġ għandu jitqiegħed b'mod sikur u għandu jiġu żgurati li l-Ex-Time 40 ma jitwaqqax b'mod aċċidentali f'żona 0. Għal raġunijiet elettrostatici, suspensjoni kompletament iżolata - pe. fuq ħajt purament tal-plastik għandu jiġi evitat.

8. Tiswija

Minħabba li verifika ta' sikurezza hija meħtieġa wara tiswija, kull tiswija għandha ssir mill-manifattur jew minn persuni jew ċentri li jipprovdu s-servizz awtorizzat mill-manifattur.

9. Tindif, manutenzjoni u ħażna

- Għal raġunijiet elettrostatici, uża biss biċċa niedja jew sponża biex tnaddaf it-tagħmir.
- M'għandekx tuża kwalunkwe solvent jew agenti li jnaddfu li joborxu meta tnaddaf.
- Il-batterija għandha titneħħa minn mat-tagħmir waqt perjodi twal ta' ħażna.
- Tħallix it-temperaturi tal-ħażna jaqsbzu jew jaqgħu taħt il-firxa permessa ta' 0 °C sa +50 °C.

(NL) Ex-veiligheidshandleiding Ex-Time 40

1. Toepassing

De Ex-Time 40 is een binnenwandklok voor gebruik in een explosiegevaarlijk bereik binnen zone 2 en 1 conform Richtlijn 2014/34/EU (ATEX).

2. Veiligheidsinstructies

Deze Ex-veiligheidshandleiding bevat informatie en veiligheidsvoorschriften die in acht moeten worden genomen voor een veilig functioneren onder de beschreven omstandigheden. Het niet naleven van deze informatie en instructies kan ernstige gevolgen hebben of een overtreding van voorschriften zijn.

Lees de Ex-veiligheidshandleiding met aandacht, voordat u het apparaat in gebruik neemt! In geval van twijfel (bij vertaal- of drukfouten) is de Duitse versie doorslaggevend.

3. Defecten en beschadiging

Als er reden is om aan te nemen dat de veiligheid van het apparaat is aangetast, moet het onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en uit de Ex-zone worden verwijderd. Neem maatregelen om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk weer wordt ingeschakeld. Het wordt aanbevolen om het apparaat dan voor inspectie naar de fabrikant te zenden.

De veiligheid van het apparaat kan bijvoorbeeld in de volgende gevallen zijn aangetast:

- De behuizing heeft zichtbare beschadiging.
- Het apparaat is blootgesteld aan overmatige belasting.
- Het apparaat is niet op de juiste wijze bewaard.
- Het apparaat heeft transportschade opgelopen.
- Markeringen of opschriften op het apparaat zijn onleesbaar.
- Het apparaat functioneert niet meer correct.
- Toegestane limietwaarden zijn overschreden.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bij gebruik van dit apparaat wordt aangenomen dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften naleeft en het certificaat heeft gelezen, zodat het apparaat op juiste wijze wordt bediend.

- Het compartiment voor uurwerk en batterij mag binnen de Ex-zone niet worden geopend.
- De batterij mag alleen buiten de Ex-zone worden verwisseld.
- Er mogen geen extra batterijen worden meegenomen in de Ex-zone.
- De Ex-Time 40 moet stevig aan een muur worden bevestigd.
- De klok mag niet per ongeluk in zone 0 kunnen vallen.

- De klok mag alleen met een vochtige doek worden gereinigd.

4.1 Speciale voorwaarden

- Alleen de primaire batterijen die staan vermeld in de Ex-veiligheidshandleiding, mogen worden gebruikt.

5. Ex-gegevens:

Nummer EG-certificaat van typegoedkeuring: PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-certificering: Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Omgevingstemperatuur: $0^{\circ}\text{C} \leq T_{\text{amb}} \leq +50^{\circ}\text{C}$
Batterijen/voeding: 1x LR14 conform IEC

Tabel met geteste batterijtypen

Fabrikant	Type
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* De markering op de batterij geeft alleen LR14 weer

6. Batterij vervangen

Voor vervanging van de batterij moeten de twee schroeven van de batterijbehuizing worden losgedraaid met een geschikte schroevendraaier. Verwijder vervolgens de afdekking van de batterijbehuizing en haal de gebruikte batterij eruit.

Na de plaatsing van een nieuwe batterij (gebruik alleen batterijen van het geteste type (zie tabel bij punt 5) en let op de polariteit (zie afbeelding op de batterijbehuizing) zet u de afdekking van de batterijbehuizing terug (veer drukt op de batterij) en draait u de beide schroeven weer vast. De klok gaat vervolgens weer lopen. De tijd kan worden ingesteld of gecorrigeerd met de witte draaiknop op de behuizing van het uurwerk. Gooi lege batterijen op passende en milieuvriendelijke manier weg.

7. Montage

De Ex-Time 40 wordt met een metalen band aan de achterkant van de klok aan een geschikte haak o.i.d. gehangen. De Ex-Time 40 moet stevig worden bevestigd en mag niet per ongeluk in zone 0 kunnen vallen. Vermijd om elektrostatische redenen een volledig geïsoleerde ophanging - bijvoorbeeld aan een wand van uitsluitend kunststof.

8. Reparatie

Reparaties moeten worden uitgevoerd door de fabrikant of door personen of servicecentra die de fabrikant heeft erkend, omdat na de reparatie een veiligheidscontrole is vereist.

9. Reiniging, onderhoud en opslag

- Gebruik om elektrostatische redenen alleen een vochtige doek of spons om het apparaat te reinigen.
- Gebruik geen oplosmiddel of schuurmiddel.
- Als u het apparaat voor lange tijd opbergt, moet u de batterij uit het apparaat verwijderen.
- Zorg ervoor dat de opslagtemperatuur niet buiten het toegestane bereik van 0 °C tot +50 °C valt.

(PL) Instrukcje bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem Ex-Time 40

1. Zastosowanie

Ex-Time 40 to wewnętrzny zegar ścienny do użytku w obszarach zagrożonych wybuchem w strefach 2 i 1 zgodnie z dyrektywą 2014/34/UE (ATEX).

2. Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem zawiera informacje i przepisy bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane w celu zapewnienia bezpiecznego działania w opisanych warunkach. Nieprzestrzeganie niniejszych informacji oraz wskazówek może prowadzić do poważnych konsekwencji lub naruszać przepisy prawa.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem! W razie wątpliwości (dotyczących formy tłumaczenia lub błędów drukarskich) obowiązuje niemiecka wersja językowa.

3. Wady i uszkodzenia

Jeśli zachodzi jakiegokolwiek przypuszczenie, że bezpieczeństwo jednostki zostało pogorszone, musi natychmiast zostać ona wycofana z użytku oraz usunięta ze strefy zagrożonej wybuchem.

Należy podjąć środki zapobiegające jej przypadkowemu ponownemu uruchomieniu. Zaleca się, aby zwrócić jednostkę producentowi w celu dokonania kontroli.

Bezpieczeństwo jednostki może być zagrożone jeśli na przykład:

- obudowa jest wyraźnie uszkodzona,
- jednostka została poddana nadmiernym obciążeniom,
- jednostka była niewłaściwie przechowywana,
- jednostka została uszkodzona w transporcie,
- oznaczenia jednostki lub napisy są nieczytelne,
- występują awarie,
- zostały przekroczone dozwolone limity wartości.

4. Przepisy bezpieczeństwa

Zakłada się, że operator, korzystając z jednostki, przestrzega przyjętych zasad bezpieczeństwa i zapoznał się z treścią certyfikatu w celu wyeliminowania wadliwego działania jednostki.

- W strefie zagrożonej wybuchem nie wolno otwierać obudowy mechanizmu ani komory baterii.

- Baterię należy wymieniać wyłącznie poza strefą zagrożoną wybuchem.
- nie wolno wносить dodatkowych baterii do strefy zagrożonej wybuchem,
- Zegar Ex-Time 40 musi być bezpiecznie przymocowany do ściany.
- Należy upewnić się, że zegar przypadkowo nie spadnie do strefy 0.
- Zegar należy czyścić wyłącznie wilgotną szmatką.

4.1 Warunki specjalne

- Można używać wyłącznie baterii podstawowych podanych w instrukcji bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem.

5. Dane dotyczące zagrożenia wybuchem

Nr certyfikatu badań homologacyjnych WE:	PTB 02 ATEX 2197 X
Oznaczenie Ex:	Ⓔ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Temperatura otoczenia	0°C ≤ Tamb ≤ +50°C
Baterie / zasilanie elektryczne:	1 x LR14 zgodnie z IEC

Tabela baterii poddanych próbom typu

Producent	Typ
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Wyłącznie baterie z oznaczeniem LR14

6. Wymiana baterii

Aby wymienić baterię, należy odkręcić dwie śruby na komorze baterii za pomocą odpowiedniego śrubokręta. Następnie zdjąć pokrywę komory baterii i wyjąć zużyta baterię.

Po włożeniu nowej baterii (należy używać wyłącznie baterii sprawdzonych pod

względem typu, patrz tabela w punkcie 5; należy zwrócić uwagę na układ biegunów! Patrz rysunek na obudowie baterii), założyć ponownie pokrywę komory baterii (sprężyna dociskająca baterię) i przykręcić dwiema śrubami. Zegar zacznie ponownie działać. Czas można ustawić lub skorygować za pomocą białego pokrętkła na obudowie mechanizmu. Wyczerpane baterie należy poddawać utylizacji w odpowiedni sposób przyjazny dla środowiska.

7. Montaż

Zegar Ex-Time 40 zawieszają się na odpowiednim elemencie za pomocą metalowego paska znajdującego się z tyłu zegara. Zegar Ex-Time 40 należy bezpiecznie zamocować, tak aby przypadkowo nie spadł do strefy 0. Ze względów elektrostatycznych należy unikać całkowicie odizolowanego zawieszenia – np. na ścisie plastikowej ścianie.

8. Naprawa

Ponieważ po ukończeniu naprawy wymagana jest kontrola bezpieczeństwa, wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane przez producenta bądź przez osoby lub centra serwisowe autoryzowane przez producenta.

9. Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Ze względów elektrostatycznych do czyszczenia urządzenia należy używać wyłącznie wilgotnej szmatki lub gąbki.
- Do czyszczenia nie stosować rozpuszczalników ani środków ściernych.
- W przypadku dłuższych okresów przechowywania z urządzenia należy wyjmować baterię.
- Dopuszczalny zakres temperatur przechowywania wynosi od 0 °C do +50 °C!

(RO) Manual privind siguranța Ex pentru Ex-Time 40

1. Aplicație

Ex-Time 40 este un ceas de perete de interior pentru utilizarea în atmosfere potențial explozive în zonele 2 și 1, în conformitate cu Directiva 2014/34/UE (ATEX).

2. Instrucțiuni de siguranță

Acest manual privind siguranța Ex conține informații și reglementări privind siguranța care trebuie respectate pentru funcționarea în siguranță, în condițiile descrise. Nerespectarea acestor informații și instrucțiuni poate avea consecințe grave sau poate reprezenta încălcarea reglementărilor.

Citiți cu atenție manualul privind siguranța Ex înainte de utilizarea dispozitivului! În cazul în care aveți nelămuriri (din cauza erorilor de traducere sau de tipar), se va aplica versiunea în limba germană.

3. Defecte și deteriorări

În cazul în care, din orice motiv, suspectați că siguranța unității a fost compromisă, produsul trebuie scos din uz și îndepărtat imediat din zona Ex. Trebuie luate măsuri pentru a preveni repornirea accidentală a dispozitivului. Recomandăm returnarea unității la producător pentru inspecție.

Siguranța unității poate fi compromisă în următoarele situații:

- carcasa este deteriorată vizibil.
- unitatea a fost supusă unor sarcini excesive.
- unitatea a fost depozitată în mod necorespunzător.
- unitatea a fost deteriorată în timpul transportului.
- marcajele sau inscripțiile de pe unitate sunt ilizibile.
- apar defecțiuni.
- valorile limită permise au fost depășite.

4. Reglementări privind siguranța

Utilizarea unității presupune ca operatorul să respecte reglementările convenționale privind siguranța și să citească certificatul pentru a elimina posibilitatea unei funcționări defectuoase a unității.

- Carcasa mecanismului și a compartimentului pentru baterii nu trebuie deschisă în zona Ex.
- Bateria poate fi schimbată doar în afara zonei Ex.
- În zona Ex nu pot fi aduse baterii suplimentare.

- Ex-Time 40 trebuie fixat pe un perete.
- Trebuie să vă asigurați că ceasul nu cade în mod accidental în zona 0.
- Ceasul trebuie curățat doar cu o cârpă umedă.

4.1 Condiții speciale

- Este interzisă utilizarea altor baterii principale decât cele specificate în manualul privind siguranța Ex.

5. Date privind pericolul de explozie

Nr. certificat test de aprobare tip CE:	PTB 02 ATEX 2197 X
Denumire Ex:	⊕ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Temperatură ambientală	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Baterii/alimentare:	1 x LR14 în conformitate cu IEC

Tabel cu tipurile de baterii testate

Producător	Tip
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Marcajul bateriei indică doar LR14

6. Înlocuirea bateriilor

Pentru a schimba bateria, trebuie slăbite cele două șuruburi de pe carcasa bateriei, utilizând o șurubelniță corespunzătoare. Apoi, îndepărtați capacul carcasei bateriei și scoateți bateria uzată.

După introducerea unei noi baterii (utilizați doar tipurile de baterii testate, consultați tabelul de la punctul 5, acordați atenție polarității! Consultați imaginea de pe carcasa bateriei), reaschezați capacul carcasei bateriei (arcul presat pe baterie) și fixați-l cu cele

două șuruburi. Ceasul va începe să funcționeze din nou.
Ora poate fi setată sau corectată utilizând cadranul alb de pe carcasa mecanismului.
Eliminați bateriile descărcate într-un mod adecvat și ecologic!

7. Montare

Ex-Time 40 este suspendat pe un obiect adecvat prin intermediul unei curele metalice poziționată pe spatele ceasului. Ceasul trebuie fixat și trebuie să se asigure faptul că Ex-Time 40 nu poate să cadă în mod accidental în zona 0. Din motive ce țin de electrostatică, trebuie evitată suspendarea izolată complet, de exemplu, pe un perete exclusiv din plastic.

8. Reparații

Deoarece este necesară verificarea privind siguranța după o reparație, toate reparațiile trebuie efectuate de către producător sau de către persoane sau centre de service autorizate de producător.

9. Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Din motive ce țin de electrostatică, pentru a curăța unitatea, utilizați doar o cârpă umedă sau un burete umed.
- Nu utilizați solvenți sau alți agenți de curățare abrazivi.
- Bateria trebuie scoasă din unitate pe timpul perioadelor lungi de depozitare.
- Nu permiteți ca temperaturile de depozitare să depășească sau să scadă sub intervalul permis de la 0 °C până la +50 °C!

(SV) Ex-säkerhetsanvisning Ex-Time 40

1. Användning

Ex-Time 40 är en väggklocka för inomhusbruk som är avsedd för användning i potentiellt explosionsfarliga omgivningar i zon 2 och 1 enligt direktiv 2014/34/EU (ATEX).

2. Säkerhetsinstruktioner

Ex-säkerhetsanvisningen innehåller uppgifter och säkerhetsföreskrifter som måste beaktas med tanke på funktionssäkerheten under de beskrivna förhållandena. Observeras inte denna information och dessa instruktioner kan det få allvarliga konsekvenser, eller bryta mot föreskrifter. **Läs noga igenom Ex-säkerhetsanvisningen innan du använder produkten!** Om något tvivel skulle uppstå (i form av översättnings- eller tryckfel) har den engelska versionen företräde.

3. Fel och skador

Om det finns någon anledning att misstänka att enhetens säkerhet har försämrats så måste den tas ur bruk och omedelbart avlägsnas från Ex-området.

Åtgärder måste vidtas för att förhindra den från att oavsiktligt startas om.

Vi rekommenderar att enheten returneras till tillverkaren för genomgång.

Enhetens säkerhet kan ha påverkats vid exempelvis:

- Synliga skador på höljet.
- Enheten har utsatts för någon typ av överbelastning.
- Olämplig förvaring.
- Transportskador.
- Oläslig märkning eller inskription.
- Funktionsproblem.
- Tillåtna gränsvärden har överskridits.

4. Säkerhetsföreskrifter

läkta vedertagna säkerhetsbestämmelser och läs igenom certifikatet så att felaktig användning av enheten förebyggs.

- Rölsehöljet och batterifacket får inte öppnas i Ex-området.
- Batteriet bör bytas endast utanför område med explosionsfara.
- Extrabatterier får inte medföras inom område med explosionsfara.
- Ex-Time 40 ska sättas fast på en vägg så att den sitter säkert.
- Säkerställ att klockan inte faller in i zon 0 av misstag.
- Rengör endast klockan med en fuktig trasa.

4.1 Speciella villkor

- Endast de batterier som specificeras i Ex-säkerhetsanvisning får användas.

5. Data avseende explosionsfara

Intygsnr EU--typgodkännande:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-beteckning:	Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Omgivningstemperatur	0 °C ≤ temp. omgivn. ≤ +50 °C
Batterier / Strömförsörjning:	1 x LR14 enligt IEC

Tabell med typtestade batterier

Tillverkare	Typ
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* På batterimärkningen syns endast LR14

6. Batteribyte

Lossa de båda skruvarna på batterihöljet med hjälp av en lämplig skruvmejsel för att byta batteri. Ta sedan bort batterihöljets skydd och ta ut det uttjänta batteriet.

Kontrollera att polariteten är korrekt när det nya batteriet har satts in (använd endast typtestade batterier, se tabellen under punkt 5! Se bilden på batterihöljet), sätt tillbaka batterihöljets skydd (tryck på fjädern på batteriet) och lås fast med två skruvar. Sedan börjar klockan gå igen. Tiden kan ställas in eller ändras med hjälp av den vita manöverknappen på rörelsehöljet. Bortskaffa tomma batterier på ett lämpligt och miljövänligt sätt!

7. Montera

Ex-Time 40 ska hängas fast i ett lämpligt föremål med hjälp av metalltråden bakom klockan. Klockan måste sitta fast på ett säkert sätt och man måste säkerställa att Ex-Time 40 inte faller in i zon 0 av misstag. Av elektrostatiska skäl ska man undvika en fullständigt isolerad upphängning – t.ex. på en ren plastvägg.

8. Reparation

Efter reparation måste man genomföra en säkerhetskontroll, och av den anledningen ska alla reparationsarbeten utföras av tillverkaren eller personer eller kundservice som godkänts av tillverkaren.

9. Rengöring, skötsel och förvaring

- Använd endast en fuktig trasa eller en svamp för att rengöra enheten av elektrostatiska skäl.
- Använd inte några lösningsmedel eller frätande rengöringsmedel vid rengöring.
- Batteriet ska tas ur radion om den ska förvaras en längre tid.
- Förvara inte vid temperaturer under 0 °C eller över +50 °C!

(SK) Ex-Bezpečnostná príručka Ex-Time 40

1. Použitie

Ex-Time 40 sú interiérové nástenné hodiny na použitie v potenciálne výbušných oblastiach zóny 2 a 1 podľa smernice 2014/34/EÚ (ATEX).

2. Bezpečnostné pokyny

Táto bezpečnostná príručka Ex obsahuje informácie a bezpečnostné predpisy, ktoré je potrebné dodržiavať pri bezpečnej prevádzke za popísaných podmienok. Nedodržanie týchto informácií a pokynov môže mať vážne následky alebo môže byť v rozpore s predpismi. **Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte bezpečnostnú príručku Ex!** V prípade pochybností (vo forme prekladových alebo tlačových chýb) platí nemecká verzia.

3. Poruchy a poškodenie

Ak máte akékoľvek dôvodné podozrenie, že došlo k ovplyvneniu bezpečnosti jednotky, musíte ju prestať používať a okamžite ju odstrániť z nebezpečnej oblasti.

Musíte vykonať opatrenia, aby sa zabránilo náhodnému opätovnému spusteniu.

Odporúčame vám, aby ste jednotku vrátili výrobcovi na kontrolu.

Bezpečnosť jednotky môže byť ohrozená napríklad v nasledovných prípadoch:

- ak sú na puzdre viditeľné poškodenia..
- ak bola jednotka vystavená nadmernému zafarbeniu..
- ak bola jednotka nesprávne uskladnená.
- ak sa jednotka poškodila počas prepravy.
- ak sú označenia alebo nápisy na jednotke nečitateľné.
- ak sa vyskytne porucha.
- ak boli prekročené povolené limitné hodnoty.

4. Bezpečnostné predpisy

Pri používaní tejto jednotky sa predpokladá, že používateľ dodržiava všeobecné bezpečnostné predpisy a že si prečítal osvedčenie, kvôli vylúčeniu chybných prevádzky jednotky.

- Posúvací kryt a kryt priehradky na batérie sa nesmie otvárať v nebezpečnej oblasti.
- Batéria sa môže vymieňať iba mimo nebezpečnej oblasti.
- V nebezpečnej oblasti sa nemôžu nachádzať ďalšie batérie.
- Ex-Time 40 musia byť bezpečne pripevnené na stenu.
- Musíte zaistiť, aby hodiny náhodne nespádli do zóny 0.
- Hodiny sa môžu čistiť iba vlhkou handričkou.

4.1 Špeciálne podmienky

- Môžu sa používať iba primárne batérie uvedené v bezpečnostnej príručke.

5. Údaje Ex

Č. osvedčenia o typovom schválení ES: PTB 02 ATEX 2197 X
Označenie Ex: Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Teplota okolia: $0\text{ °C} \leq T_{\text{amb}} \leq +50\text{ °C}$
Batérie/hapájanie: 1 x LR14 v súlade s IEC

Tabuľka s typovo otestovanými batériami

Výrobca	Typ
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Označenie batérie zobrazuje iba LR14

6. Výmena batérie

Na výmenu batérie musíte uvoľniť dve skrutky na kryte batérie pomocou vhodného skrutkovača. Potom odstráňte kryt priehradky na batérie a vyberte použitú batériu.

Po vložení novej batérie (používajte iba typovo otestované batérie, pozrite tabuľku pod bodom 5; dávajte pozor na polaritu! Pozrite si obrázok na kryte batérie), vráťte kryt priehradky na batérie (pružina tlačí na batériu) a zaistite ho dvomi skrutkami. Hodiny potom začnú znovu fungovať. Čas je možné nastaviť alebo opraviť pomocou bieleho číselníka na pohyblivom kryte. Vybité batérie zlikvidujte správnym a ekologickým spôsobom!

7. Montáž

Ex-Time 40 zaveste na vhodný predmet pomocou kovového popruhu na zadnej strane hodín. Hodiny musia byť bezpečne pripevnené a musíte zaistiť, aby Ex-Time 40 náhodne nespadli do zóny 0. Z elektrostatických dôvodov sa produkt nesmie montovať na úplne izolovaný záves – napr. na čisto plastovú stenu.

8. Oprava

Pretože je po oprave potrebná bezpečnostná kontrola, všetky opravy musí vykonávať výrobca alebo ním poverené osoby alebo servisné strediská.

9. Čistenie, údržba a skladovanie

- Z elektrostatických dôvodov používajte na čistenie jednotky iba vlhkú handričku alebo špongiu.
- Pri čistení nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prostriedky.
- Ak plánujete dlhodobejšie skladovanie, mali by ste z jednotky vybrať batériu.
- Dbajte na to, aby teplota pri skladovaní neprekročila alebo neklesla pod povolený rozsah 0 °C až +50 °C!

(SI) Ex Varnostni priročnik Ex-Time 40

1. Uporaba

Ex-Time 40 je notranja stenska ura za uporabo v potencialno eksplozivnih območjih con 2 in 1 v skladu z direktivo 2014/34/EU (ATEX).

2. Varnostna navodila

Ta varnostni priročnik »Ex« vsebuje informacije in varnostne predpise, ki jih je treba upoštevati za varno delovanje pri spodaj opisanih pogojih. Neupoštevanje teh informacij in navodil ima lahko resne posledice ali lahko krši predpise.

Pred uporabo naprave natančno preberite varnostni priročnik »Ex«! Če ste v dvomih (zaradi napak pri prevodu ali tiskanju), velja nemška različica.

3. Napake in škoda

Če obstaja razlog za sum, da je bila varnost enote ogrožena, je treba enoto umakniti iz uporabe in nemudoma odstraniti iz eksplozivnega območja. Zaradi preprečevanja nenamernega vnovičnega zagona morate sprejeti ustrezne ukrepe. Priporočamo, da enoto vrnete proizvajalcu v pregled.

Varnost enote je lahko ogrožena v teh primerih:

- Ohišje je vidno poškodovano.
- Enota je bila izpostavljena prekomernim obremenitvam.
- Enota ni bila ustrezno shranjena.
- Enota je bila poškodovana pri prevozu.
- Označbe ali napisi na enoti niso berljivi.
- Prihaja do napak v delovanju.
- Dovoljene mejne vrednosti so bile prekoračene.

4. Varnostni predpisi

Pri uporabi te enote se domneva, da uporabnik upošteva konvencionalne varnostne predpise in da je prebral certifikat, da bi izločil možnost nepravilnega delovanja enote.

- Ohišja premikanja in prostora za baterije znotraj eksplozivnega območja ni dovoljeno odpirati.
- Baterijo lahko menjate samo zunaj eksplozivnega območja.
- V eksplozivno območje ne smete prinesiti dodatnih baterij.
- Uro Ex-Time 40 je treba varno pritrditi na steno.
- Mora biti zagotovljeno, da ura po nesreči ne pade v cono 0.
- Uro je treba čistiti le z vlažno krpo.

4.1 Posebni pogoji

- Uporabljate lahko samo osnovne baterije, ki so navedene v varnostnem priročniku »Ex«.

5. Podatki »Ex«

Št. certifikata homologacijskega testa ES: PTB 02 ATEX 2197 X
 Oznaka »Ex«: Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
 Temperatura okolja 0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
 Baterije/napajanje: 1 x LR14 v skladu z IEC

Tabela s tipsko preskušeni baterijami

Proizvajalec	Tip
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Oznaka baterije prikazuje le LR14

6. Zamenjava baterije

Za zamenjavo baterije je treba odviti oba vijaka na ohišju baterije z ustreznim izvijačem. Nato odstranite pokrov ohišja baterij in vzemite izpraznjeno baterijo iz ohišja.

Ko ste vstavili novo baterijo (uporabite samo tipsko preskušene baterije, glejte tabelo pri 5. točki; upoštevajte polarnost! Glejte sliko na ohišju baterije), ponovno namestite pokrov ohišja baterij (vzmet na bateriji) in pritrdite z obema vijakoma. Ura bo ponovno začela delovati. Čas lahko nastavite ali popravite z belim gumbom na ohišju premikanja. Izpraznjene baterije odvrzite na primeren in okolju prijazen način.

7. Montaža

Uro Ex-Time 40 obesimo na ustreznem predmetu s kovinskim trakom na hrbtne strani ure. Uro je treba varno pritrditi in treba je zagotoviti, da po nesreči ne pade v cono 0. Iz elektrostatičnih razlogov se je treba izogniti obešanju ure na stenah, ki so popolnoma izolirane - npr. na steni, ki je v celoti izdelana iz umetne mase.

8. Popravilo

Ker je po popravilu potreben varnostni pregled, morajo vsa popravila opraviti proizvajalec ali osebe ali servisne službe, ki jih je pooblastil proizvajalec.

9. Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Iz elektrostatičnih razlogov uporabljate za čiščenje enote le vlažno krpo ali gobo.
- Za čiščenje ne uporabljajte raztopil ali abrazivnih čistilnih sredstev.
- Pri daljšem obdobju shranjevanja enote odstranite baterije.
- Temperatura shranjevanja ne sme biti višja ali nižja od dovoljenega obsega od 0 °C do +50 °C.

(CZ) Ex-Bezpečnostní příručka zařízení Ex-Time 40

1. Použití

Ex-Time 40 jsou nástěnné hodiny do interiéru pro použití v potencionálně výbušných prostorách zón 1 a 2 podle směrnice 2014/34/EU (ATEX).

2. Bezpečnostní pokyny

Tato bezpečnostní příručka Ex obsahuje informace a bezpečnostní předpisy, které se musí dodržovat pro bezpečné fungování v popsanych podmínkách. Pokud se tyto informace a pokyny nebudou dodržovat, může to mít vážné dopady nebo může také dojít k porušení předpisů.

Před použitím zařízení se pečlivě přečtěte bezpečnostní příručku Ex! Pokud váháte (nebo jste zjistili chybu v překladu či tisku), platí verze v němčině.

3. Selhání a poškození

Pokud máte jakýkoliv důvod se domnívat, že byla ohrožena bezpečnost zařízení, musíte je přestat používat a okamžitě jej odstranit z oblasti s nebezpečím výbuchu. Musíte učinit opatření, aby v oblasti nebezpečí nedošlo k náhodnému použití. Doporučujeme vám, abyste zařízení vrátili výrobci ke kontrole.

Bezpečnost zařízení může být ohrožena v následujících případech:

- kryt je viditelně poškozen
- zařízení bylo vystaveno nadměrnému tlaku
- zařízení bylo nesprávně skladováno
- zařízení bylo poškozeno při přepravě při přepravě
- symboly či popisky na zařízení nejsou čitelné
- dojde k selhání funkce
- byly překročeny povolené hraniční hodnoty.

4. Bezpečnostní předpisy

Použití tohoto zařízení předpokládá, že obsluha dodržuje běžné bezpečnostní předpisy, a že si přečetla certifikát, aby se minimalizovalo nebezpečí selhání zařízení.

- Pouzdro pohybového a bateriového prostoru nesmí být otevřeno v oblasti Ex.
- Baterii lze vyměňovat pouze mimo oblast označenou symbolem Ex.
- Další baterie nesmí být vnášeny do oblasti označené symbolem Ex.
- Ex-Time 40 musí být pevně upevněny na zdi.
- Musí se zajistit, aby zařízení nespadlo v zóně 0.
- Hodiny se mohou čistit pouze vlhkým hadrem.

4.1 Speciální podmínky

- Smí se použít pouze původní baterie stanovené v Ex Příručce bezpečnosti.

5. Ex-data

Č. certifikát EC o schválení typu:

PTB 02 ATEX 2197 X

Ex-označení:

Ⓜ II 2G Ex ia IIC T4 Gb

Okolní teplota

0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C

Baterie / napájení:

1 × LR14 v souladu s IEC

Tabulka s otestovanými typy baterií

Výrobce	Typ
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Označení baterie obsahuje pouze LR14

6. Výměna baterie

Pokud chcete vyměnit baterii, musí se vhodným šroubovákem uvolnit dva šrouby na pouzdrě baterie. Poté odstraňte kryt baterie a vyjměte použitou baterii.

Po vložení nové baterie (použijte pouze baterie otestovaného typu – viz tabulka pod bodem 5; věnujte pozornost polaritě! Viz obrázek na pouzdrě baterie), nasadte zpět kryt pouzdra baterie (zatlačte baterii na pružinu) a upevněte dva šrouby. Hodiny se mohou znovu rozběhnout. Čas lze nastavit nebo opravit bílým otočným ovladačem na krytu pohybu. Vybité baterie likvidujte vhodným způsobem šetrným k životnímu prostředí!

7. Montáž

Ex-Time 40 visí na vhodném háku pomocí kovového pásku na zadní straně hodin. Hodiny musí být správně upevněné a musí být zajištěno, že Ex-Time 40 nemohou náhodně spadnout v zóně 0. Z důvodů vzniku elektrostatické elektřiny, je třeba se vyhnout úplně izolovanému zavěšení, např. na čistě plastové zdi.

8. Opravy

Protože se po opravě musí udělat kontrola bezpečnosti, všechny opravy musí provádět výrobce nebo osoby nebo servisní centra pověřená výrobcem.

9. Čištění, údržba a skladování

- Kvůli vzniku elektrostatické elektřiny, pro čištění jednotky použijte pouze vhodný hadr nebo houbu.
- Pro čištění nepoužívejte rozpouštědla nebo drsné čisticí prostředky.
- Pokud je jednotka dlouhodobě skladována, je nutné vyjmout baterii.
- Teplota při skladování nesmí být mimo rozsah 0 °C až +50 °C!

(HU) Ex-Biztonsági Kézikönyv Ex-Time 40

1. Alkalmazás

Az Ex-Time 40 egy beltéri falióra, amely a 2014/34/EU irányelv (ATEX) értelmében a 2. és 1. zóna potenciálisan robbanásveszélyes területein használható.

2. Biztonsági instrukciók

Ez az Ex biztonsági kézikönyv olyan információkat és biztonsági előírásokat tartalmaz, amelyeket be kell tartani a biztonságos működéshez a leírt feltételek mellett.

A szóban forgó információk és előírások figyelmen kívül hagyása súlyos következményekkel járhat vagy sértheti az előírásokat. **Az eszköz használata előtt olvassa el alaposan az Ex biztonsági kézikönyvet!** Bármely kétség esetén (fordítási vagy gépelési hibák) a német nyelvű verzió irányadó.

3. Hibák és sérülések

Ha bármely okból felmerül a gyanú, hogy a készülék biztonsága csökkent, a készüléket ki kell vonni a használatból és haladéktalanul el kell távolítani az Ex-területről.

Intézkedéseket kell tenni annak megakadályozására, hogy az egység véletlenül újrainduljon. Javasoljuk, hogy az egységet küldje vissza a gyártónak ellenőrzés céljából.

Az egység biztonságát veszélyeztetheti például:

- látható sérülés van a burkolaton.
- a készüléket túlzott terheléseknek tették ki.
- a készüléket helytelenül tárolták.
- a készülék szállításkor megsérült.
- a készüléken lévő jelölések vagy feliratok nem olvashatók.
- hibás működés esetén.
- átlépték a megengedett határértékeket.

4. Biztonsági előírások

Az egység használata feltételezi, hogy a kezelő betartja a szokásos biztonsági előírásokat és elolvasta a megfelelőségi tanúsítványt, az egység hibás működtetésének elkerülése érdekében.

- A mozgási és elemtartó házat nem szabad kinyitni az Ex területen.
- Az elemet csak az Ex-területen kívül lehet kicserélni.
- További elemeket nem szabad az Ex-területre vinni.
- Az Ex-Time 40-et egy falra kell biztonságosan rögzíteni.
- Biztosítani kell, hogy az egység ne essen le véletlenül a 0. zónában.
- Az órát csak nedves ronggyal szabad tisztítani.

4.1 Speciális feltételek

- Csak az Ex biztonsági kézikönyvben meghatározott elsődleges elemeket szabad használni.

5. EX-adatok

EC-típusbizonyítvány száma:	PTB 02 ATEX 2197 X
Ex-megjelölés:	Ⓔ II 2G Ex ia IIC T4 Gb
Környezeti hőmérséklet	0 °C ≤ Tamb ≤ +50 °C
Elemek / tápegység:	1 x LR14 az IEC szerint

Táblázat típus-tesztelt elemekkel

Gyártó	Típus
Varta	High Energy No.4914
Varta	Industrial Alkaline No.4014
Rayovac	Maximum Plus LR14
Duracell	Plus Alkaline MN1400
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14
Panasonic	Powerline Industrial Alkaline LR14AD *
Varta	Industrial PRO 4014 LR14

* Az elem jelölése csak az LR14-et mutatja

6. Elemcsere

Az elem cseréjéhez az elemtartó házon lévő két csavart meg kell lazítani egy megfelelő csavarhúzó segítségével. Ezután távolítsa el az elemtartó ház fedelét, és vegye ki a használt elemet.

Új elem behelyezése után (csak típusvizsgált elemeket használjon, lásd az 5. pont táblázatát; ügyeljen a polarításra! Lásd az elemtartó ház képét), tegye vissza az elemtartó ház fedelét (rugó nyomja le az elemet), és rögzítse a két csavarral. Ekkor az óra újra elkezd működni. Az idő beállítható vagy korrigálható a mozgási házon lévő fehér tárcsával. A lemerült elemeket megfelelő és környezetbarát módon ártalmatlanítsa!

7. Felszerelés

Az Ex-Time 40-et az óra hátoldalán található fém heveder segítségével akaszthatja fel egy megfelelő tárgyra. Az órát biztonságosan rögzíteni kell, és gondoskodni kell arról, hogy az Ex-Time 40 ne essen véletlenül a 0. zónába. Elektrosztatikus okok miatt a teljesen izolált szuszpenziót - pl. tisztán műanyag falon - kerülni kell.

8. Javítás

Mivel a javítás után biztonsági ellenőrzésre van szükség, minden javítást a gyártónak vagy a gyártó által felhatalmazott személyeknek vagy szervizközpontoknak kell elvégezniük.

9. Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Elektrosztatikus okokból a készülék tisztításához csak nedves ruhát vagy szivacsot használjon.
- A tisztításhoz ne használjon oldószereket vagy dörzsölő tisztítószerket.
- Hosszabb tárolás esetén az elemet ki kell venni az egységből.
- Ne engedje, hogy a tárolási hőmérséklet kívül kerüljön a megengedett 0 °C és +50 °C közötti tartományon!

Your automation, our passion.

- Industrial Sensors
- Industrial Communication and Interfaces
- Enterprise Mobility
- Hazardous Area Products and Solutions

www.pepperl-fuchs.com

Subject to modifications · © Pepperl+Fuchs
Printed in Germany · MAS-0180B | 03/2026
WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306 · public



Pepperl+Fuchs Quality

Download our latest policy here:

www.pepperl-fuchs.com/quality